

Officiële berichten

Wetgevende Kamers, Vlaamse Raad

Vergelijkende wervingsexamens, bl. 17417.

Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige gegradueerde ziekenverplegers C (psychiatrie), Uitslagen, bl. 17417.

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlansstalige adjunct-inspecteurs 2e klasse voor het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Uitslagen, bl. 17417.

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige bibliotheekbeheerders voor het Ministerie van het Waalse Gewest. Uitslagen, bl. 17418.

Diensten van de Eerste Minister

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, bl. 17418.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 17418.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 17419.

Avis officiels

Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat

Constitution d'une réserve de recrutement d'infirmier(e)s gradué(e)s C (psychiatrie), d'expression française. Résultats, p. 17417.

Constitution d'une réserve de recrutement d'inspecteurs adjoints de 2e classe, masculins et féminins, d'expression néerlandaise pour le Ministère de la Communauté flamande. Résultats, p. 17417.

Constitution d'une réserve de recrutement de gestionnaires de bibliothèque, d'expression française, pour le Ministère de la Région wallonne. Résultats, p. 17418.

Services du Premier Ministre

Commission nationale permanente du Pacte culturel, p. 17418.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 17418.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 17419.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 88 — 2178

Koninklijk besluit betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen

VERSLAG AAN DE KONING,

Sire,

Op 22 maart 1988 heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen een richtlijn goedgekeurd tot wijziging van Richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen alsmede tot intrekking van sommige bepalingen van Richtlijn 80/767/EEG. Deze nieuwe Richtlijn 88/295/EEG past essentieel in het raam van de maatregelen bestemd om geleidelijk een Europese markt tot stand te brengen, een ruimte zonder interne grenzen waarin het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen verzekerd is. Subsidiair is ze een aanpassing van Richtlijn 80/767/EEG tot uitvoering van de GATT-Overeenkomst inzake overheidsopdrachten. Laatstgenoemde richtlijn is evenwel het voorwerp van een onderscheiden reglementering in het Belgische recht, daar haar toepassingsgebied niet volledig overeenkomt met dat van de Richtlijn 77/62/EEG.

Op het gebied van de overheidsopdrachten voor leveringen strekken de wijzigingen die werden aangebracht in de Richtlijn 77/62/EEG voornamelijk tot het verbeteren en uitbreiden van de toepassing van de Europese reglementering door de transparantie van de procedures voor de gunning van de opdrachten te vergroten en door de maatregelen om na te gaan of het verbod van beperking van het vrije verkeer van goederen wordt geëerbiedigd, te versterken.

Naast vrijstellingen voor de defensiesector werd de omvang der vrijstellingen per sector van bedrijvigheid nader bepaald. Dit geldt in het bijzonder voor de uitgesloten sectoren die bij artikel 3, § 2, 1° tot 4°, van dit besluit vermeld worden. Uit de aanpassing van de tekst blijkt duidelijk dat de vrijstelling nu eens uitwerking heeft voor zover de voornaamste bedrijvigheid van de openbare instelling op het vervoer of de productie en de distributie van energie of nog de telecommunicatie betreft dan eens toepasselijk is zodra een overheidsopdracht betrekking heeft op de productie, het vervoer en de distributie van drinkwater.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 88 — 2178

Arrêté royal relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures

RAPPORT AU ROI,

Sire,

Le 22 mars 1988, le Conseil des Communautés européennes a adopté une directive modifiant la Directive 77/62/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures et abrogeant certaines dispositions de la Directive 80/767/CEE. Cette nouvelle Directive 88/295/CEE s'inscrit essentiellement dans le cadre des mesures destinées à établir progressivement un marché européen comportant un espace sans frontières intérieures dans lequel est assurée la libre circulation des personnes, des marchandises, des services et des capitaux. Subsidiairement, elle adapte la Directive 80/767/CEE exécutant l'Accord du GATT relatif aux marchés publics, celle-ci faisant toutefois l'objet d'une réglementation distincte dans le droit belge car son champ d'application ne coïncide pas entièrement avec celui de la Directive 77/62/CEE.

Dans le domaine des marchés publics de fournitures, les modifications apportées à la Directive 77/62/CEE tendent essentiellement à améliorer et étendre l'application de la réglementation européenne en augmentant la transparence des procédures de passation des marchés et en renforçant les dispositions permettant de contrôler le respect de l'interdiction des restrictions à la libre circulation des marchandises.

Outre les exemptions pour le secteur de la défense, l'étendue des exemptions par secteur d'activité a été précisée. Ceci concerne particulièrement les secteurs exclus énumérés à l'article 3, § 2, 1° à 4°, du présent arrêté. L'adaptation du texte fait ressortir nettement que l'exemption, tantôt ne vaut que pour autant que l'organisme public ait comme activité principale le transport, ou la production et la distribution d'énergie, ou encore les télécommunications; tantôt s'applique dès que le marché public concerne la production, le transport et la distribution d'eau potable.

Zo is het bijvoorbeeld dat de opdrachten gegund voor de rekening van of om te voorzien in de behoeften van openbare instellingen die als vervoerders kunnen gekwalificeerd worden ontsnappen aan de Europese mededinging die bij dit besluit is ingericht.

Het is trouwens vanzelfsprekend dat die vrijstellingen niet mogen aangewend worden om de letter of de geest van de Richtlijn 88/295/EEG te omzeilen; wat het geval zou zijn indien de aldus vrijgestelde openbare instellingen met de gunning zou belast zijn van een opdracht voor de rekening van een bestuur die zou vallen in het toepassingsveld van de Europese mededinging.

Dit in Ministerraad overlegd ontwerp van koninklijk besluit, dat gebaseerd is op de wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen tot uitvoering van internationale verdragen en akten inzake overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, bevat dus de bepalingen bestemd om deze Gemeenschapsvoorschriften, waarvan de inwerkingtreding is vastgesteld op 1 januari 1989, in de Belgische reglementering te verwerken. Ter herinnering, kunnen die maatregelen tot uitvoering bedoeld bij de delegatiewet van 20 juli 1973 zelfs de opheffing of de wijziging van wettelijke bepalingen omvatten.

Ten einde te verzekeren dat de tekst duidelijker zal zijn, bleek het wenselijk het koninklijk besluit van 28 december 1978 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen op te heffen en te vervangen door dit ontwerp van koninklijk besluit tot herstructurering van deze materie. Er werd echter een overgangsmaatregel voorzien, daar op de vóór 1 januari 1989 aangekondigde overheidsopdrachten de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 december 1978 van toepassing blijven.

De eerste drie artikelen van het ontwerp bepalen het toepassingsgebied van het koninklijk besluit. Op het niveau van de beoogde besturen wordt dit toepassingsgebied niet noemenswaardig gewijzigd. Enkel de besturen vermeld in artikel 3, § 1, van het besluit zijn eraan onderworpen, rekening houdend met de uitzonderingen voorzien in § 2. Wat de toepassingsdrempel van de reglementering betreft, die blijft vastgesteld op het niveau van de opdrachten waarvan de raming, BTW niet inbegrepen, gelijk is aan of hoger is dan 200 000 Europese rekeneenheden. Artikel 2 bepaalt voortaan nadere regels voor de berekening van de waarde van de opdracht wanneer de opdrachten worden gegund in de vorm van huur, huurkoop, leasing of in gelijkaardige vorm.

De tekst van de richtlijn bevat bovendien bijzonderheden die voor de besturen nuttig zijn bij de raming van de waarde van de opdracht in bepaalde hypothesen.

Wanneer de opdrachten een kenmerk van regelmatigheid vertonen of bestemd zijn om hernieuwd te worden in de loop van een bepaalde periode, dient dus te worden verwezen hetzij naar de reële waarde van analoge opeenvolgende contracten gegund tijdens de voorbije twaalf maanden of tijdens het vorige boekjaar, indien mogelijk gecorrigeerd, om aldus rekening te houden met de wijzigingen in hoeveelheid of in waarde die zich zouden voordoen in de loop van de twaalf maanden volgend op het eerste contract, hetzij naar de geraamde waarde van de opeenvolgende contracten in de loop van het boekjaar, voor zover dit meer dan twaalf maanden telt. Wanneer een beoogde opdracht uitdrukkelijk opties voorziet, dienen zij dus ook in aanmerking genomen te worden voor de berekening van het geraamde bedrag van de opdracht.

Overeenkomstig de Gemeenschapsrichtlijnen mag geen opdracht worden gesplitst met het doel haar aan de toepassing van de bepalingen van onderhavig besluit te onttrekken.

Voor zover de bepalingen niet strijdig zijn met dit besluit, blijven de hier bedoelde overheidsopdrachten van leveringen natuurlijk onderworpen aan andere reglementaire bepalingen in het bijzonder aan deze van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Het is inderdaad zo dat sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1977, ongewijzigd toepasselijk zijn, zoals bijvoorbeeld de algemene bepalingen van hoofdstuk I over de bestekken en begripsomschrijvingen, de prijzen en de prijzencontrole alsmede over de betalingsmodaliteiten. Hetzelfde geldt voor de bepalingen van hoofdstuk II tot regeling van het opraken, de indiening en de gunning van de inschrijvingen, voor de regels inzake controle vervat in hoofdstuk VII en voor de diverse bepalingen van hoofdstuk VIII.

Andere bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1977 en voornamelijk die met betrekking tot de maatregelen inzake bekendmaking, betreffende de na te leven termijnen en de modellen van aankondigingen komen daarentegen niet overeen zij het geheel of gedeeltelijk met die welke in het thans voorgeleed besluit zijn bedongen. Waar verschil is hebben deze laatsten de overhand. Zo, bij voorbeeld, wordt bij de artikelen 11 en 41 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 bepaald dat een openbare aanbesteding of

Ainsi, par exemple, les marchés passés pour le compte et pour répondre aux besoins des organismes publics pouvant être qualifiés de transporteurs échappent à la mise en concurrence européenne organisée par le présent arrêté.

Il est par ailleurs évident que ces exemptions ne peuvent être utilisées pour tourner la lettre et l'esprit de la Directive 88/295/CEE, ce qui serait le cas si ces organismes publics ainsi exemptés se voyaient confier la passation d'un marché pour le compte d'une administration tombant dans le champ de la mise en concurrence européenne.

Le présent projet d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, qui se fonde sur la loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics, contient dès lors les dispositions destinées à transposer dans la réglementation belge ces règles communautaires dont l'entrée en vigueur a été fixée au 1er janvier 1989. Pour rappel, ces mesures d'exécution visées par la loi de délégation du 20 juillet 1973 peuvent même comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

Afin d'assurer une plus grande clarté du texte, il a paru opportun d'abroger l'arrêté royal du 28 décembre 1978 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures et de le remplacer par le présent projet d'arrêté royal restructurant cette matière. Une mesure de transition a cependant été prévue, les marchés publics annoncés avant le 1er janvier 1989 restant régis par les dispositions de l'arrêté royal du 28 décembre 1978.

Les trois premiers articles du projet déterminent le champ d'application de l'arrêté royal. Au niveau des administrations visées, ce champ d'application ne connaît pas de modification notable. Seules les administrations citées à l'article 3, § 1er, de l'arrêté y sont soumises, en tenant compte des exceptions prévues au § 2. Quant au seuil d'application de la réglementation, il reste fixé aux marchés dont le montant estimé hors T.V.A. égale ou dépasse 200 000 unités de compte européennes. L'article 2 spécifie désormais les modalités de calcul de la valeur du marché lorsque les marchés sont passés sous forme de location, location-vente, leasing ou sous une forme similaire.

Le texte de la directive contient par ailleurs des précisions destinées à guider les administrations pour l'estimation de la valeur du marché dans certaines hypothèses.

Ainsi, lorsque des marchés présentent un caractère de régularité ou sont destinés à être renouvelés au cours d'une période donnée, il y a lieu de se référer soit à la valeur réelle des contrats successifs analogues passés au cours des douze mois ou de l'exercice précédents, corrigée, si possible, pour tenir compte des modifications en quantité ou en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivant le contrat initial, soit à la valeur estimée des contrats successifs au cours de l'exercice dans la mesure où celui-ci est supérieur à douze mois. De même, lorsqu'un marché envisagé prévoit expressément des options, celles-ci doivent être prises en compte dans le calcul du montant estimé de ce marché.

Conformément aux directives communautaires, aucun marché ne peut être scindé en vue de le soustraire à l'application des dispositions du présent arrêté.

Les marchés publics de fournitures ici visés restent bien entendu soumis à d'autres dispositions réglementaires et spécialement à celles de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, pour tout ce qui n'est pas contraire au présent arrêté.

En effet, parmi les dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1977, certaines s'appliquent sans modification, telles, par exemple, les dispositions générales du chapitre Ier, traitant des cahiers des charges et des définitions, de la détermination et du contrôle des prix ainsi que des modalités de paiement. Il en va de même pour les dispositions du chapitre II régissant l'établissement, le dépôt et l'ouverture des soumissions, pour les règles de contrôle contenues dans le chapitre VII ou pour les dispositions diverses du chapitre VIII.

D'autres dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1977 et particulièrement celles relatives aux mesures de publicité, aux délais à respecter et aux modèles d'avis, par contre, ne concordent pas en tout ou en partie avec celles stipulées dans le présent arrêté. Là où il y a divergence, ces dernières l'emportent. Ainsi, par exemple, les articles 11 et 41 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 prévoient qu'une adjudication publique ou un appel d'offres général est annoncé dans le *Bulletin des Adjudications* et éventuellement par tous autres

een algemene offerteaanvraag aangekondigd wordt in het *Bulletijn der Aanbestedingen* en eventueel door alle andere middelen. Artikel 12 van het zelfde besluit omschrijft het model van aankondiging dat in acht moet worden genomen. In het raam van het thans voorgelegd besluit leggen de artikelen 6 en 7 op dat niet enkel een aankondiging moet plaatsvinden in dat *Bulletijn* maar tevens en vooraf in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* en volgens modellen van aankondigingen die vollediger zijn. Meer nog, waar de artikelen 40 en 41 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 in geval van beperkte procedure louter een mogelijkheid tot aankondiging voorzien, wordt thans bij artikel 6 van het thans voorgelegd besluit de verplichting tot aankondiging bedongen zowel in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* als in het *Bulletijn der Aanbestedingen*. Zo worden eveneens de termijnen van de procedure op Europees niveau verlengd maar de tijd vanaf wanneer ze beginnen te lopen is verschillend. Die termijnen beginnen te lopen vanaf de datum van de verzending van de aankondiging naar het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* en vanaf de datum van verzending van de schriftelijke uitnodiging na selectie bij beperkte procedure. Volgens het koninklijk besluit van 22 april 1977 beginnen die termijnen te lopen vanaf de dag waarop het bestek voor inzage mag worden geraadpleegd.

Bovendien worden in dit besluit bepalingen bedongen die qua gelijkwaardigheid niet overeenstemmen met die welke in het koninklijk besluit van 22 april 1977 zijn vervat zoals die in verband met de voorafgaande aankondiging van de programma's van overheidsopdrachten van bepaalde besturen (artikel 5) of die betreffende de aankondiging a posteriori van de opgeleverde uitslagen van de toegewezen overheidsopdrachten (artikel 15). Hetzelfde geldt voor de criteria van kwalitatieve selectie aangestipt bij de artikelen 9, 10 en 11 en voor de technische regelingen omschreven bij artikel 13 van het thans voorgelegd besluit.

Wat betreft de bijzondere categorie van overheidsopdrachten bij wege van een promotieovereenkomst van leveringen van de hierbedoelde besturen, kan de toepassing van het koninklijk besluit van 18 mei 1981 evenals die van het koninklijk besluit van 22 april 1977 worden gecombineerd met die van het thans voorgelegd besluit. Voor die opdrachten dient de aandacht te worden gevestigd op het feit dat de gevallen waarbij beroep kan worden gedaan op de onderhandse procedure die in artikel 19 zijn aangehaald, voortaan meer beperkt worden zulks krachtens artikel 4 van het thans voorgelegd besluit.

Artikel 4 bevat een belangrijke bepaling volgens welke in de beoogde opdrachten voor leveringen de voorkeur moet worden gegeven aan de openbare procedure, ten einde te trachten de beoogde openstelling van de mededinging op het Gemeenschapsvlak zo goed mogelijk te verwezenlijken. Deze opdrachten kunnen slechts via beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag worden gegund voor zover een proces-verbaal ter verantwoording wordt opgemaakt zoals bepaald in § 3. Volgens de tekst van de richtlijn kan het gebruik van een beperkte procedure met name verantwoord zijn op grond van het evenwicht tussen de waarde van de opdracht en de procedurekosten of op grond van de specifieke aard van de aan te kopen produkten.

In dezelfde zin, zal voortaan een beter toezicht worden uitgeoefend op Europees vlak op de onderhands gegunde opdrachten, die in de terminologie van de nieuwe richtlijn « de opdrachten gegund met een onderhandelingsprocedure » genoemd worden.

De gunning van de opdrachten van bedoelde besturen waarvan de geraamde waarde gelijk is aan of hoger ligt dan de toepassingsdrempel en die onderhands — of met een onderhandelingsprocedure — dienen te worden gegund, ondergaat immers verscheidene belangrijke wijzigingen.

Vooreerst moet de aandacht worden gevestigd op het feit dat in het toepassingsgebied van dit koninklijk besluit, de gevallen van onderhandse overeenkomst of van een onderhandelingsprocedure, bepaald bij artikel 4, § 2, beperkter zijn dan die welke vermeld zijn in artikel 17, § 2, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Anderzijds wordt op het stuk van de bekendmaking voor één van die gevallen van onderhandse overeenkomst een aankondiging voorgeschreven. Het gaat om de hypothese bedoeld in artikel 4, § 2, 1^o, van het koninklijk besluit, wanneer bij een openbare of een beperkte procedure alleen maar onregelmatige inschrijvingen werden ingediend of slechts onaanvaardbare prijzen werden voorgesteld. Die verplichting van bekendmaking vervalt echter wanneer het bestuur de inschrijvers raadpleegt die voldeden aan de minimale economische en technische voorwaarden en die gedurende de voorafgaande procedure een naar de vorm regelmatige offerte hebben ingediend.

De aankondiging a posteriori bedoeld in artikel 15 is van toepassing op alle opdrachten waarvan de waarde gelijk is aan of hoger ligt dan de drempel, ongeacht de gunningswijze. Daaruit vloeit dus

moyens. L'article 12 précise le modèle d'avis à respecter. Dans le cadre du présent arrêté, les articles 6 et 7 imposent non seulement une publication au dit *Bulletin* mais également une publication préalable au *Journal officiel des Communautés européennes* et ce selon des modèles d'avis plus complets. Bien plus, là où les articles 40 et 41 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 prévoient une simple faculté de publication en cas de procédure restreinte, l'article 6 du présent arrêté stipule une obligation de publication et ce tant au *Journal officiel des Communautés européennes* qu'au *Bulletin des Adjudications*. De même, les délais de procédure sont plus longs au niveau européen, mais leur point de départ est différent. Ces délais courent à partir de la date d'envoi de l'avis au *Journal officiel des Communautés européennes*, et à partir de la date d'envoi de l'invitation écrite après la sélection en procédure restreinte. D'après l'arrêté royal du 22 avril 1977, ces délais courent à partir du jour où le cahier spécial des charges peut être consulté.

Le présent arrêté royal contient par ailleurs des dispositions n'ayant pas leur équivalent dans l'arrêté royal du 22 avril 1977, telles celles relatives à la publication a priori de programmes de marchés de certaines administrations (article 5) ou celles de la publication a posteriori des résultats des marchés attribués (article 15). Il en va de même en ce qui concerne les critères de sélection qualitative prévus aux articles 9, 10 et 11, ainsi que les règles techniques stipulées à l'article 13 du présent arrêté.

Quant à la catégorie particulière des marchés publics de promotion de fournitures des administrations ici visées, l'application de l'arrêté royal du 18 mai 1981 peut, tout comme celui de l'arrêté royal du 22 avril 1977, se combiner avec celui du présent arrêté. Il convient de relever pour ces marchés que les cas de recours à la procédure de gré à gré cités à l'article 19 sont désormais plus limités et ce en vertu de l'article 4 du présent arrêté.

L'article 4 contient une disposition importante selon laquelle, dans les marchés de fournitures visés, la procédure ouverte se doit d'être privilégiée, ceci afin de reconstruire au mieux l'objectif d'ouverture de la concurrence au niveau communautaire. Ces marchés ne peuvent être passés par adjudication restreinte ou appel d'offres restreint que pour autant que soit dressé un procès-verbal justificatif comme prévu au § 3. Selon le texte de la directive, le recours à une procédure restreinte sera notamment justifié par la nécessité de respecter un équilibre entre la valeur du marché et les coûts de la procédure, ou par la nature spécifique de produits qu'on veut se procurer.

Dans le même sens, un meilleur contrôle au niveau européen s'exercera désormais sur les marchés passés de gré à gré, dénommés « marchés passés par procédure négociée » dans la terminologie de la nouvelle directive.

En effet, plusieurs modifications importantes interviennent lors de la passation des marchés des administrations visées dont la valeur estimée est égale ou supérieure au seuil d'application et qui sont à passer de gré à gré — ou procédure négociée.

Tout d'abord, il faut relever que dans le champ d'application du présent arrêté royal, les cas de gré à gré ou procédures négociées, stipulés à l'article 4, § 2, sont plus restrictifs que ceux cités dans l'article 17, § 2, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Par ailleurs, au niveau de la publicité, parmi ces cas de gré à gré, l'un se voit imposer la publication d'un avis de marché. Il s'agit de l'hypothèse visée à l'article 4, § 2, 1^o, de l'arrêté royal, lorsque seules des offres irrégulières ont été déposées ou qu'il n'a été proposé que des prix anormaux à la suite d'une procédure ouverte ou restreinte. Cette obligation de publication tombe cependant si l'administration consulte les soumissionnaires qui remplissaient les conditions économiques et techniques minimales et qui ont déposé une offre régulière au plan de la forme dans le cadre de la première procédure.

Quant à la publication a posteriori visée à l'article 15 elle s'applique à tous les marchés dont la valeur est égale ou supérieure au seuil, quel que soit le mode de passation. Il en résulte donc que

voort dat de onderhandse overeenkomsten gegund in de gevallen bedoeld bij artikel 4, § 2, op een dergelijke wijze zowel in het *Publiekblad van de Europese Gemeenschappen* als in het *Bulletijn der Aanbestedingen* a posteriori moeten worden bekendgemaakt.

Ten slotte moet, net zoals voor de beperkte procedures, voor het gebruik van de onderhandse procedure een proces-verbaal ter verantwoording worden opgesteld waarin de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 4, § 3, zijn opgenomen. Dit proces-verbaal moet aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen worden bezorgd op haar verzoek. Dit document mag niet verward worden met het verslag voorzien in artikel 4, § 2, 2°, dat aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen reeds vóór de gunning van de opdracht dient te worden voorgelegd.

Artikel 5 organiseert een regeling van voorafgaande informatie voor de ondernemingen via een bekendmaking, bij het begin van elk begrotingsjaar, van alle opdrachten, ingedeeld per groep van produkten, die bepaalde besturen van plan zijn uit te schrijven, en waarvan de individuele waarde gelijk is aan of hoger is dan 750 000 ECU, zijnde 32 miljoen F, BTW niet inbegrepen. Deze voorafgaande informatie zal een niet onbelangrijke rol vervullen in de mate dat zij de ondernemingen in staat stelt zich voor te bereiden op de aangekondigde behoeften en te gelegener tijd deel te nemen aan gunningsprocedures waardoor deze ontwerpen gewoonlijk uitgewerkt worden.

Afgezien van de regels inzake bekendmaking van de opdrachten vervat in het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten regelt onderhavig koninklijk besluit in artikel 6 de bekendmaking op Europees vlak van de opdrachten van leveringen die moeten worden gegund via een open of beperkte procedure.

Bovendien, en dit is een vernieuwing t.o.v. de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 december 1978, geldt hetzelfde voor de overheidsopdrachten die onderhands worden gegund via verwijzing naar artikel 4, § 2, 1°, van het koninklijk besluit, althans voor zover de hypothesen voorzien in artikel 6, § 1, 2e lid, van onderhavig besluit — indiening van onregelmatige offertes of onaanvaardbare prijzen — alsook de daarin bedongen beperkende voorwaarden vervuld zijn.

Voorts werden de verschillende termijnen aangepast, in die zin dat ze over het algemeen werden verlengd. Hierbij dient de nadruk te worden gelegd op de verplichting voorzien bij artikel 6, waar voorgeschreven is dat het bestuur in staat moet zijn de verzending van de aankondiging aan het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen te bewijzen. Die datum is inderdaad belangrijk, want hierdoor wordt bepaald wanneer de op Europees vlak in acht te nemen termijnen beginnen te lopen.

Artikel 7 preciseert welke rubrieken op zijn minst moeten voorkomen in de aankondigingen van bekend te maken opdrachten. Met het oog op een zekere soepelheid moet de opstelling van de modellen worden vastgelegd bij besluit van de Eerste Minister en dit op grond van artikel 16.

Ten slotte worden de inhoud en de modellen van de aankondigingen van zowel voorafgaande informatie als van gegunde opdrachten bepaald bij besluit van de Eerste Minister.

Artikel 8 van het ontwerp heeft betrekking op de selectie van de kandidaten in geval van beperkte procedure of van onderhandse overeenkomst. Het spreekt vanzelf dat bij die selectie, het beginsel van niet-discriminatie bijzonder wordt gehuldigd en dat de ondernemen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen die aan de vereiste kwalificaties voldoen, dienen te worden opgeroepen onder dezelfde voorwaarden als de nationale leveranciers.

Artikel 9 handelt over de gevallen van uitsluiting van deelneming van een opdracht, terwijl de artikelen 10 en 11 de modaliteiten bepalen waarmee de financiële en economische draagkracht en de technische bekwaamheid van de leveranciers kunnen worden vastgesteld.

Artikel 13 neemt de bepaling die ter zake in de Europese richtlijn van 22 maart 1988 is ingelast, volledig over. Het gaat hier om een belangrijke tekst over het algemeen beginsel volgens hetwelk de Europese normalisatie en de gemeenschappelijke technische specificaties die uniform van toepassing zijn, in de Lid-Staten van de EEG voorrang hebben. De afwijkingen op dit beginsel zijn limitatief opgesomd in § 3 van voornoemd artikel.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Eerste Minister,
W. MARTENS

les marchés de gré à gré passés dans les cas visés à l'article 4, § 2, doivent faire l'objet de semblable publication a posteriori tant au *Journal officiel des Communautés européennes* qu'au *Bulletin des Adjudications*.

Enfin, tout comme pour les procédures restreintes, le recours au gré à gré implique l'élaboration d'un procès-verbal justificatif contenant les mentions figurant à l'article 4, § 3. Ce procès-verbal est à transmettre à la demande de la Commission des Communautés européennes. Ce document ne doit pas être confondu avec le rapport prévu à l'article 4, § 2, 2°, qui, lui, doit être communiqué à la Commission des Communautés européennes dès avant la passation du marché.

Quant à l'article 5, il organise un régime d'information préalable des entreprises par le biais d'une publication, au début de chaque exercice budgétaire, de l'ensemble des marchés, répartis par groupes de produits, que certaines administrations ont l'intention de lancer, et dont la valeur individuelle égale ou dépasse 750 000 ECUS, soit 32 millions de F, hors T.V.A. Cette information préalable est appelée à remplir un rôle non négligeable, dans la mesure où elle permettra aux entreprises de se préparer à répondre aux besoins annoncés et à participer, en temps voulu, aux procédures de passation concrétisant normalement ces projets.

Outre les règles de publicité des marchés contenues dans l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, le présent arrêté royal organise, dans son article 6, la publication au niveau européen des marchés de fournitures à passer en procédure ouverte ou restreinte.

De plus, et ceci innove par rapport aux dispositions de l'arrêté royal du 28 décembre 1978, il en va également de même pour les marchés publics à passer de gré à gré par référence à l'article 4, § 2, 1°, de l'arrêté royal, mais pour autant que, comme ce fut précisé ci-dessus, les hypothèses prévues à l'article 6, § 1er, 2e alinéa, du présent arrêté — dépôt d'offres irrégulières ou prix inacceptables — ainsi que les conditions limitatives y stipulées, soient réunies.

Pour le reste, les différents délais ont été adaptés et ce, de façon générale, dans le sens d'une prolongation. Soulignons à ce propos l'obligation prévue à l'article 6, selon laquelle l'administration doit pouvoir faire la preuve de l'envoi de l'avis à l'Office de publications officielles des Communautés européennes. Cette date s'avère en effet importante car c'est elle qui détermine le point de départ des délais à respecter au niveau européen.

L'article 7 précise les rubriques que doivent, au minimum, contenir les avis de marchés à publier. Dans un but de souplesse, les modèles sont à déterminer par arrêté du Premier Ministre, et ce en vertu de l'article 16.

Dans la même optique, les avis d'information préalable et de marchés passés sont déterminés, quant au contenu et aux modèles, par arrêté du Premier Ministre.

L'article 8 du projet a trait à la sélection des candidats en cas de procédure restreinte ou de gré à gré. Il est évident que lors de cette sélection, le principe de non-discrimination trouve particulièrement à s'appliquer et qu'il faut faire appel aux ressortissants des autres Etats membres des Communautés européennes répondant aux qualifications requises, dans les mêmes conditions qu'aux fournisseurs nationaux.

L'article 9 traite des cas d'exclusion de la participation à un marché, tandis que les articles 10 et 11 déterminent les modalités par lesquelles la capacité financière, économique et technique des fournisseurs peut être établie.

Quant à l'article 13, il reprend de façon exhaustive la disposition insérée en la matière dans la directive européenne du 22 mars 1988. Il s'agit d'un texte important stipulant le principe général de la prééminence de la normalisation européenne et des spécifications techniques communes d'application uniforme dans tous les Etats membres de la CEE. Les dérogations au principe sont limitativement énumérées au § 3 dudit article.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de votre Majesté,
le très respectueux,
et le très fidèle serviteur,
Le Premier Ministre,
W. MARTENS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 augustus 1988 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen », heeft op 26 september 1988 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerkingen

I

Het ontworpen koninklijk besluit strekt ertoe, op grond van het enige artikel van de wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten, de Richtlijn van de Raad van 22 maart 1988 tot wijziging van Richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen, alsmede tot intrekking van sommige bepalingen van Richtlijn 80/767/EEG (38/295/EEG) (1), in het interne recht te verwerken, met uitzondering van een aantal maatregelen die betrekking hebben op het protocol houdende wijziging van de GATT-overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

Zoals het Verslag aan de Koning aangeeft, blijven de door het besluit bedoelde opdrachten « natuurlijk onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, voor zover de bepalingen niet strijdig zijn met dit besluit ».

De correcte toepassing van de in het ontworpen besluit geformuleerde aanvullende of afwijkende regels zou beter gewaarborgd zijn indien het Verslag aan de Koning zou te kennen geven hoe de nieuwe bepalingen moeten samengaan met die van het koninklijk besluit van 22 april 1977.

II

Wat de vorm van het bepalend gedeelte betreft, zou de gebruikelijke indeling in paragrafen en leden, met de nummering 1^o, 2^o, 3^o ..., verder onderverdeeld in a, b, c, ... gevolgd dienen te worden.

De interpunctie moet worden herzien.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

Tweede lid

Het tweede lid zou nauwkeuriger gesteld zijn als het de voornaamste bepalingen zou vermelden die aan de Koning een verordningsbevoegdheid verlenen.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Gelet op de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op de artikelen 1 en 9; ».

Vierde lid

Het ontworpen besluit strekt ertoe het koninklijk besluit van 28 december 1978 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen in zijn geheel op te heffen.

Het lid dat naar het op te heffen besluit verwijst, zou, overeenkomstig het gebruik, achterwege moeten worden gelaten.

Vijfde lid

Het vijfde lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957, en goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 33, § 7, en 100; ».

Achtste lid

Het opschrift van de Richtlijn van de Raad van 22 maart 1988 moet worden gevolgd door de verwijzing (88/295/EEG).

Bepalend gedeelte

Het bepalend gedeelte zou bevattelijker zijn indien het in hoofdstukken werd ingedeeld.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 17 août 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures », a donné le 26 septembre 1988 l'avis suivant :

Observations générales

I

L'arrêté royal en projet tend, sur la base de l'article unique de la loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics, à transposer en droit interne la Directive du Conseil du 22 mars 1988 modifiant la Directive 77/62/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures et abrogeant certaines dispositions de la Directive 80/767/CEE (88/295/CEE) (1), à l'exception de certaines mesures concernant le protocole portant modification de l'accord du GATT relatif aux marchés publics.

Comme l'indique le Rapport au Roi, les marchés visés par l'arrêté « restent bien entendu soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, pour tout ce qui n'est pas contraire au présent arrêté ».

L'application correcte des règles complémentaires ou dérogatoires énoncées dans l'arrêté en projet sera mieux garantie si le Rapport au Roi exposait comment les dispositions nouvelles doivent se combiner avec celles de l'arrêté royal du 22 avril 1977.

II

Quant à la forme du dispositif, il conviendrait de respecter la subdivision habituelle en paragraphes, alinéas, comportant des énumérations en 1^o, 2^o, 3^o ..., avec des subdivisions en a, b, c, ...

La ponctuation doit être revue.

Examen du texte

Préambule

Alinéa 2

Dans l'alinéa 2, il serait plus précis d'indiquer les dispositions principales conférant au Roi un pouvoir réglementaire.

Le texte suivant est proposé :

« Vu la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 1er et 9; ».

Alinéa 4

L'arrêté en projet tend à abroger dans son ensemble l'arrêté royal du 28 décembre 1978 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures.

Selon l'usage, l'alinéa qui se réfère à l'arrêté abrogé, doit être omis.

Alinéa 5

L'alinéa 5 serait mieux rédigé comme suit :

« Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 33, § 7, et 100; ».

Alinéa 8

Après l'intitulé de la Directive du Conseil du 22 mars 1988, il y a lieu d'ajouter la référence (88/295/CEE).

Dispositif

Une division du dispositif en chapitres en faciliterait la compréhension.

(1) P.B. nr. L 127 van 20 mei 1988, blz. 1.

(1) J.O.C.E. n° L 127 du 20 mai 1988, p. 1.

Met de instemming van de gemachtigde ambtenaar worden de volgende opschriften voorgesteld, waarbij wordt uitgegaan van die van de Richtlijn :

- * Hoofdstuk 1. — Algemene bepalingen. (artikelen 1 tot 4).
- Hoofdstuk 2. — Regels voor de bekendmaking. (artikelen 5 tot 7).
- Hoofdstuk 3. — Regels inzake de deelneming. (artikelen 8 tot 12).
- Hoofdstuk 4. — Technische regels. (artikel 13).
- Hoofdstuk 5. — Bekendmakingen na de gunning. (artikelen 14 en 15).
- Hoofdstuk 6. — Slotbepalingen. (artikelen 16 tot 20). *

Artikel 1

In het eerste lid, eerste volzin, dient het bedrag vanaf hetwelk de opdrachten voor leveringen onderworpen zijn aan de bepalingen van het ontworpen besluit (8 600 000) uitdrukkelijk te worden vermeld in miljoenen franken.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de tweede volzin van hetzelfde lid dient te worden vervangen door de volgende tekst :

« Dat bedrag wordt bij besluit van de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bedoeld in artikel 5, lid 1, c, van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (77/62/EEG) ».

Het tweede lid van hetzelfde artikel luidt als volgt :

* Deze opdrachten zijn tevens onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten,

Een zodanige verwijzing is onvolledig. Sommige van de in het ontworpen besluit bedoelde opdrachten zullen ook aan andere verordeningsbepalingen onderworpen zijn, met name aan het koninklijk besluit van 18 mei 1981 betreffende de algemene voorwaarden van gunning van overheidsopdrachten bij wege van een promotieovereenkomst van werken en leveringen.

Artikel 2

De woorden « of in gelijkaardige vorm » waarmee wordt gewerkt in de inleidende volzin van paragraaf 1, komen niet voor in artikel 1, lid 1, a, van de Richtlijn 77/62/EEG, zoals zij is gewijzigd bij artikel 2 van de Richtlijn 88/295/EEG.

Wenst de Regering die formulering te behouden, dan zou ze in de Franse tekst moeten worden vervangen door de woorden « ou sous une forme similaire » en zou bovendien in het Verslag aan de Koning, al was het maar bij wijze van voorbeeld, moeten worden aangegeven welke overeenkomsten met die woorden worden bedoeld.

In paragraaf 1 kan de tekst na het derde streepje (dat 3^o wordt) beter als volgt worden geredigeerd :

* 3^o bij twijfel in verband met het bepalen van de duur van de opdracht prevaleert de in 2^o bepaalde berekeningswijze ».

Artikel 3

Luidens artikel 1, b, van de Richtlijn 77/62/EEG dient voor de toepassing van de richtlijn, onder « aanbestedend diensten » te worden verstaan : « de Staat, de territoriale lichamen en de publiekrechtelijke rechtspersonen, of, in de Lid-Staten die dit begrip niet kennen, de overeenkomstige eenheden, welke in bijlage I zijn opgesomd ».

De opsomming in het voornoemde artikel doelt niet alleen op de provincies en de gemeenten, maar ook op de Gemeenschappen en de Gewesten, die nog geen zelfstandig bestaan kenden op het tijdstip waarop de Richtlijn werd aangenomen. Het begrip « territoriale publiekrechtelijke lichamen », waarmee in het Belgisch publiek recht weinig of niet wordt gewerkt, dient evenwel te vervallen.

Het begin van artikel 3, § 1, zou derhalve beter als volgt worden geredigeerd :

* Naast de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies en de gemeenten, zijn aan de bepalingen van dit besluit onderworpen : ... ».

De l'accord du fonctionnaire délégué, les intitulés suivants, qui s'inspirent de ceux de la Directive, sont proposés :

- * Chapitre 1^{er}. — Dispositions générales. (articles 1^{er} à 4).
- Chapitre 2 — Règles de publicité. (articles 5 à 7).
- Chapitre 3 — Règles de participation. (articles 8 à 12).
- Chapitre 4 — Règles techniques. (article 13).
- Chapitre 5 — Mesures d'information a posteriori. (articles 14 et 15).
- Chapitre 6. — Dispositions finales. (articles 16 à 20). *

Article 1^{er}

Dans l'alinéa 1^{er}, première phrase, il y a lieu d'exprimer en millions de francs le montant (8 600 000) à partir duquel les marchés de fournitures seront soumis aux dispositions de l'arrêté en projet.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu de remplacer la deuxième phrase du même alinéa par le texte suivant :

* Ce montant est adapté par arrêté du Premier Ministre, conformément aux révisions biennales prévues par l'article 5, § 1^{er}, c, de la Directive du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1976 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (77/62/CEE) ».

Selon l'alinéa 2 du même article :

* Ces marchés sont soumis en outre aux dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans le présent arrêté. »

Pareille référence est incomplète. Certains des marchés visés par l'arrêté en projet seront également soumis à d'autres dispositions réglementaires, notamment l'arrêté royal du 18 mai 1981 relatif aux conditions générales de passation des marchés publics de promotion de travaux et de fournitures.

Article 2

Les mots « ou similaires » qui sont utilisés dans la phrase liminaire du paragraphe 1^{er}, n'apparaissent pas à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, a, de la Directive 77/62/CEE, telle qu'elle est modifiée par l'article 2 de la Directive 88/295/CEE.

Si le Gouvernement entend maintenir cette formule, il conviendrait de la remplacer par les mots « ou sous une forme similaire » et, en outre, d'indiquer dans le Rapport au Roi, fût-ce à titre d'exemple, quels sont les contrats qui sont visés par ces mots.

Dans le paragraphe 1^{er}, troisième tiret (devenant 3^o), le texte serait mieux rédigé comme suit :

* 3^o en cas de doute sur la détermination de la durée du marché, le mode de calcul prévu au 2^o l'emporte ».

Article 3

Aux termes de l'article 1^{er}, b, de la Directive 77/62/CEE, il faut, pour l'application de la directive, entendre par : « pouvoirs adjudicateurs », « l'Etat, les collectivités territoriales et les personnes morales de droit public ou, dans les Etats membres qui ne connaissent pas cette notion, les entités équivalentes, énumérées à l'annexe I ».

L'énumération faite dans l'article précité vise non seulement les provinces et les communes, mais aussi les Communautés et les Régions qui n'existaient pas encore de manière autonome au moment où la Directive fut adoptée. Toutefois, il y a lieu de supprimer la notion de « collectivités territoriales » qui n'est guère utilisée en droit public belge.

Dès lors, le début de l'article 3, § 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

* Outre l'Etat, les Communautés, les Régions, les provinces et les communes, sont soumis aux dispositions du présent arrêté : ... ».

Wat de opsomming van de publiekrechtelijke rechtspersonen of van de daarmee gelijkgestelde entiteiten betreft, deze moet als een beperkende opsomming worden gezien (1). De punten I en III van de voormelde bijlage wettigen een zodanige interpretatie. In die opsomming is geen sprake meer van Refribel, welke regie ontbonden is bij het koninklijk besluit nr. 429 van 5 augustus 1986 houdende afschaffing van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten, bekrachtigd bij de wet van 15 december 1986.

Aangezien het woord « besturen » gebruikt wordt in de zin van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, is het verkieslijk in paragraaf 2, na het eerste streepje (dat 1^o wordt), te schrijven :

« 1^o de overheidsopdrachten voor leveringen, gegund door de besturen, voor zover ze betrekking hebben op het vervoer over land, over het water of door de lucht; ».

In paragraaf 2, vierde streepje (dat 4^o wordt), is er sprake van « overheidsopdrachten voor leveringen gegund door de besturen die in hoofdzaak werkzaam zijn op het gebied van de communicatie » (in de Franse tekst : « des communications »).

Hier is er een gebrek aan overeenstemming met de nieuwe tekst van artikel 2 van de Richtlijn, die alleen doelt op « ... aanbestedende diensten die in hoofdzaak werkzaam zijn op het gebied van telecommunicatie ».

Om de discrepantie met de voormelde tekst van de Richtlijn weg te werken, dient het woord « communicatie » te worden vervangen door het woord « telecommunicatie ».

Paragraaf 2, voorlaatste streepje (dat 7^o wordt), bepaalt dat aan dit besluit niet onderworpen zijn :

« — de overheidsopdrachten die betrekking hebben op leveringen die geheim zijn verklaard ... ».

Er dient te worden gepreciseerd welke overheid bevoegd is om het geheime karakter van de leveringen vast te stellen.

In de Franse tekst van paragraaf 2, voorlaatste streepje (dat 7^o wordt), schrijve men op de vijfde regel, overeenkomstig de tekst van de Richtlijn : « ... conformément à des dispositions législatives, ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Artikel 4

Het slot van het tweede lid van paragraaf 1 kan beter als volgt worden gereedgeerd :

« of beperkte offerteaanvraag, wanneer het volgen van één van beide procedures verantwoord is ».

Het zou beter zijn paragraaf 2 van het ontworpen artikel 4 als volgt te redigeren :

« § 2. Deze overheidsopdrachten kunnen worden gegund volgens de onderhandse procedure, ook genoemd onderhandelingsprocedure, in de hierna opgenoemde gevallen en voor zover de bevoegde overheid het volgen van die procedure verantwoordt : ... ».

Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst en met die van de richtlijn, zou het beter zijn de Franse tekst van paragraaf 2, 3^o, als volgt te stellen :

« 3^o lorsque les fournitures ne sont réalisées qu'à titre de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement, cette disposition ne comprenant pas la production en grandes quantités en vue d'établir la viabilité commerciale du produit ou d'amortir les frais de recherche et de développement. ».

Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst van het ontwerp en met de Franse tekst van de Richtlijn, behoort in de Nederlandse tekst van paragraaf 2, 5^o, het woord « spoed » te worden vervangen door de woorden « dringende spoed ».

In paragraaf 3, eerste lid, eerste volzin, moeten de woorden « ... is die verantwoording ... » worden vervangen door de woorden « ... wordt de vereiste verantwoording ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Het zou beter zijn de derde volzin van paragraaf 3 als volgt te redigeren :

« Wordt de onderhandse procedure gevolgd, dan worden in het proces-verbaal ook de in artikel 4, § 2, bedoelde omstandigheden vermeld die het volgen van die procedure kunnen verantwoorden ».

Quant à l'énumération des personnes morales de droit public ou des entités équivalentes, elle doit être entendue limitativement (1). Les points I et III de l'annexe précitée justifient une telle interprétation. Cette énumération omet Refribel qui a été dissous par l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986 portant suppression de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge, confirmé par la loi du 15 décembre 1986.

Au paragraphe 2, étant entendu que le mot « administrations » est utilisé au sens de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, il est préférable d'écrire sous le premier tiret (devenant 1^o) :

« 1^o les marchés publics de fournitures passés par les administrations dans la mesure où ils concernent les transports terrestres, aériens, maritimes et fluviaux; ».

Au paragraphe 2, quatrième tiret (devenant 4^o), il est question de « marchés publics de fournitures passés par les administrations dont l'activité principale est d'opérer dans le domaine des communications » (dans le texte néerlandais : « van de communicatie »).

Il y a là une discordance avec le texte nouveau de l'article 2 de la Directive qui vise uniquement « ... les pouvoirs adjudicateurs dont l'activité principale est d'opérer dans le domaine des télécommunications ».

Pour supprimer la discordance avec le texte précité de la Directive, il convient de remplacer le mot « communications » par le mot « télécommunications ».

Au paragraphe 2, avant-dernier tiret (devenant 7^o), on prévoit que sont exclus de l'application de l'arrêté en projet :

« — les marchés publics lorsqu'ils portent sur des fournitures déclarées secrètes ... ».

Il y a lieu de préciser quelle est l'autorité compétente pour constater le caractère secret des fournitures.

Dans le texte français du paragraphe 2, avant-dernier tiret (devenant 7^o), cinquième ligne, il y a lieu, en concordance avec le texte de la Directive, d'écrire : « ... conformément à des dispositions législatives, ... (la suite comme au projet) ».

Article 4

La fin du deuxième alinéa du paragraphe 1er serait mieux rédigée comme suit :

« ou appel d'offres restreint lorsque le recours à l'une de ces procédures est justifié ».

Le paragraphe 2 de l'article 4 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. Ces marchés publics peuvent être passés suivant la procédure de gré à gré, également dénommée procédure négociée, dans les cas ci-après et pour autant que l'autorité compétente justifie le recours à cette procédure : ... ».

Par souci de concordance avec le texte néerlandais et celui de la directive, le 3^o du paragraphe 2 serait mieux rédigé comme suit :

« 3^o lorsque les fournitures ne sont réalisées qu'à titre de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement, cette disposition ne comprenant pas la production en grandes quantités en vue d'établir la viabilité commerciale du produit ou d'amortir les frais de recherche et de développement. ».

Par souci de concordance avec le texte français du projet et avec le texte français de la Directive, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 5^o, le mot « spoed » par les mots « dringende spoed ».

Au paragraphe 3, alinéa premier, première phrase, les mots « ... cette justification ... » doivent être remplacés par les mots « ... la justification requise ... (la suite comme au projet) ».

La troisième phrase du paragraphe 3 serait mieux rédigée comme suit :

« En cas de recours à la procédure de gré à gré, le procès-verbal mentionne également les circonstances visées à l'article 4, § 2, propres à justifier le recours à cette procédure ».

(1) M.-A. Flamme, Ph. Matheï, Ph. Flammé, Praktische kommentaar bij de reglementering van de overheidsopdrachten, 5e uitg., Brussel, Nat. Conf. van het Bouwbedrijf, 1986, blz. 84, dat verwijst naar de blz. 43 en 44.

(1) M.-A. Flamme, Ph. Matheï, Ph. Flammé, Commentaire pratique de la réglementation des marchés publics, 5e éd., Bruxelles, Conf. nat. Construction, 1986, p. 77, renvoyant aux pp. 41-42, id., Praktische kommentaar bij de reglementering van de overheidsopdrachten, p. 84, renvoyant aux p. 43-44.

Aan het slot van het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijven men in de Franse tekst « à sa demande » en niet « sur sa demande ».

In hetzelfde tweede lid schrijven men in de Nederlandse tekst « proces-verbaal » in plaats van « procesverbaal ».

Artikel 5

Eerste lid. In het eerste lid wordt voorgeschreven dat de Eerste Minister bepaalt welke besturen verplicht zijn hun aankoopprogramma's bekend te maken door middel van een aankondiging ter voorafgaande informering op het niveau van de Gemeenschap.

Deze opsomming is een maatregel tot uitvoering van artikel 9, lid 1, van de Richtlijn 77/62/EEG, zoals dat gewijzigd is bij de Richtlijn 88/295/EEG; die opsomming behoort in de vorm van een bijlage in het ontworpen koninklijk besluit te worden opgenomen, overeenkomstig de wet van 20 juli 1973.

Voorgesteld wordt artikel 5 als volgt te stellen :

« Artikel 5. De besturen opgesomd in de bijlage bij dit besluit moeten vanaf het begin van hun begrotingsjaar en door middel van een enuntiatieve aankondiging mededeling doen van alle opdrachten, ingedeeld per produktensector, waarvan de individuele waarde gelijk is aan of hoger dan 32 miljoen frank en die zij voornemens zijn in de loop van de volgende twaalf maanden te gunnen. Deze aankondiging ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Tweede lid. Om de redenen die naar aanleiding van het onderzoek van artikel 1, eerste lid, tweede volzin, zijn opgegeven, behoort het tweede lid op de hierna volgende wijze te worden gesteld; de gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens :

« Het in dit artikel vermelde bedrag wordt bij besluit van de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bedoeld in artikel 1 ».

Artikel 6

Paragraaf 1. Het zou beter zijn in de Franse tekst aan het einde van paragraaf 1, tweede lid, te schrijven : « ... du présent arrêté et qui ont déposé une offre régulière en la forme dans le cadre de la première procédure ».

Paragraaf 2. Om het in artikel 10, § 2, van de Richtlijn 77/62/EEG vervatte voorschrift in het Belgisch recht om te zetten met een bepaling die strookt met de in dat recht geldende procedures voor gunning van opdrachten, dient aan artikel 6, § 2, van het ontwerp een aanvullend lid te worden toegevoegd dat na het eerste lid moet worden ingevoegd en als volgt luidt :

« Het bestuur mag in geen geval afwijken van artikel 13, § 1, van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten ».

Paragraaf 4. Met het oog op een gelijkvormige terminologie behoort in paragraaf 4, tweede streepje (dat 2° wordt), te worden geschreven « ... (te rekenen) vanaf de datum waarop de schriftelijke uitnodiging is verzonden, voor het indienen van de offertes », zoals dat het geval is in paragraaf 3, derde lid.

In dezelfde paragraaf 4, tweede lid, moeten in de Franse tekst de woorden « ... dans ce cas ... » vervallen.

Artikel 7

Paragraaf 1. In paragraaf 1, 1°, schrijven men in de Nederlandse tekst « telefaxapparaat » in plaats van « telecopieapparaat ». In de Franse tekst zou men moeten schrijven : « ... le numéro de téléphone, l'adresse télégraphique, les numéros de télex et de télécopieur ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Het zou beter zijn paragraaf 1, 3°, als volgt te redigeren :

« 3° de plaats van levering, de aard en de hoeveelheid van de te leveren produkten, en, indien de opdracht in verschillende delen wordt opgesplitst, de mogelijkheid om in te schrijven voor de vereiste leveringen in hun geheel of voor gedeelten ervan, alsook in voorkomend geval de reden waarom van het gebruiken van normen wordt afgeweken, overeenkomstig artikel 13, § 4; ».

In 5° van dezelfde paragraaf lezen men in de Franse tekst : « ... ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

In 9° van dezelfde paragraaf behoort het woord « en » te vervallen zodat alleen het woord « of » overblijft.

In 11° van dezelfde paragraaf schrijven men : « ... inzake hun selectie; deze inlichtingen ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

In 12° van dezelfde paragraaf schrijven men in de Nederlandse tekst : « de termijn gedurende welke ... » in plaats van : « de termijn gedurende welk ... ».

Paragraaf 3. Het zou beter zijn de volzin die paragraaf 3 van hetzelfde artikel inleidt, als volgt te redigeren :

« § 3. Voor de onderhandse procedure, in het geval bedoeld in artikel 6, § 1, bevat de aankondiging ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

A la fin de l'alinéa 2 de même paragraphe, il y a lieu d'écrire dans le texte français « à sa demande » et non « sur sa demande ».

Dans le texte de l'alinéa 2 du paragraphe 3, il faudrait écrire « proces-verbaal » au lieu de « procesverbaal ».

Article 5

Alinéa 1er. A l'alinéa 1er, il est prévu que le Premier Ministre déterminera quelles sont les administrations tenues de faire connaître leurs programmes d'achats au moyen d'un avis de préinformation à l'échelon communautaire.

Cette énumération constitue une mesure d'exécution de l'article 9, § 1er, de la Directive 77/62/CEE, tel qu'il a été modifié par la Directive 88/295/CEE; cette énumération doit trouver sa place, sous la forme d'une annexe, dans l'arrêté royal en projet, conformément à la loi du 20 juillet 1973.

Il est proposé de rédiger le début de l'article 5 comme suit :

« Article 5. Les administrations énumérées dans l'annexe au présent arrêté font connaître ... (la suite comme au projet) ».

Alinéa 2. De l'accord du fonctionnaire déléguée, pour les raisons énoncées à propos de l'examen de l'article 1er, alinéa 1er, deuxième phrase, l'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

« Le montant mentionné au présent article est adapté par arrêté du Premier Ministre, conformément aux révisions biennales visées à l'article 1er ».

Article 6

Paragraphe 1er. A la fin de l'alinéa 2 du paragraphe 1er, mieux vaudrait écrire dans le texte français : « ... du présent arrêté et qui ont déposé une offre régulière en la forme dans le cadre de la première procédure ».

Paragraphe 2. Pour transposer en droit interne la règle inscrite à l'article 10, § 2, de la Directive 77/62/CEE, dans une disposition qui soit en harmonie avec les procédures de passation des marchés applicables en droit belge, il y a lieu d'ajouter à l'article 6, § 2, du projet, un alinéa supplémentaire, rédigé comme suit, à insérer après l'alinéa 1er :

« L'administration ne peut déroger en aucun cas à l'article 13, § 1er, de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services ».

Paragraphe 4. Afin d'uniformiser la terminologie, il faut utiliser, au paragraphe 4, deuxième tiret (devenant 2°), les mots « ... (à compter) de la date d'envoi de l'invitation ... », comme c'est le cas dans le paragraphe 3, alinéa 3.

Dans le même paragraphe 4, alinéa 2, du texte français, les mots « ... dans ce cas ... » doivent être omis.

Article 7

Paragraphe 1er. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, 1°, il faudrait écrire « telefaxapparaat » au lieu de « telecopieapparaat ». Dans le texte français, il y a lieu d'écrire : « ... le numéro de téléphone, l'adresse télégraphique, les numéros de télex et de télécopieur ... (la suite comme au projet) ».

Le 3° du paragraphe 1er serait mieux rédigé comme suit :

« 3° le lieu de livraison, la nature et la quantité des produits à fournir et, si le marché est divisé en plusieurs lots, la possibilité de soumissionner pour des parties ou pour l'ensemble des fournitures requises, ainsi que, le cas échéant, la justification de la dérogation à l'utilisation de normes, conformément à l'article 13, § 4; ».

Au 5° du même paragraphe, il faut lire dans le texte français « ... ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit ... (la suite comme au projet) ».

Au 9° du même paragraphe, il y a lieu de supprimer le mot « et » pour ne laisser subsister que le mot « ou ».

Au 11° du même paragraphe, il y a lieu d'écrire : « ... pour leur sélection; ces renseignements ... (la suite comme au projet) ».

Au 12° du même paragraphe, il faut écrire dans le texte néerlandais : « de termijn gedurende welke ... » au lieu de : « de termijn gedurende welk ... ».

Paragraphe 3. La phrase introductive du paragraphe 3 du même article serait mieux rédigée comme suit :

« § 3. Pour la procédure de gré à gré, dans le cas visé à l'article 6, § 1er, l'avis doit notamment préciser : ... (la suite comme au projet) ».

In 3^o van dezelfde paragraaf moet in de Franse tekst na de woorden « le cas échéant » en vóór de woorden « nom et adresse » het lidwoord « les » worden ingevoegd.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde 3^o schrijve men « de naam en het adres » in plaats van « de namen en adressen ».

Artikel 8

In de Franse tekst dienen de woorden « de gré à gré » te worden voorafgegaan door de woorden « de procédure ».

In dezelfde tekst schrijve men bovendien op de derde regel: « ... sur la base ... ».

De gemachtigde ambtenaar is het er mee eens dat er aan de ontworpen bepaling een tweede lid moet worden toegevoegd om in het interne recht uitdrukkelijk het beginsel over te nemen dat neergelegd is in het niet gewijzigde artikel 19, lid 2, van de Richtlijn 77/62/E.E.G. Dit beginsel luidt: « Elke Lid-Staat draagt er zorg voor dat de aanbestedende diensten zich onder dezelfde voorwaarden als zij aan nationale leveranciers stellen, wenden tot leveranciers van andere Lid-Staten die aan de vereisten voldoen ».

Daartoe wordt de volgende tekst voorgesteld, die ingegeven is door artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 december 1978 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen:

« Op de ondernemingen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen die aan de gestelde eisen voldoen moet een beroep worden gedaan onder dezelfde voorwaarden als aan de nationale leveranciers zijn gesteld. »

Artikel 9

Het zou beter zijn de eerste volzin van artikel 9 als volgt te redigeren:

« Artikel 9. De leverancier kan in de volgende gevallen van deelneming aan een opdracht worden uitgesloten: ... ».

De daaropvolgende zinnen onder 1^o, 2^o, 3^o, ... moeten dienovereenkomstig worden aangepast.

Volgens de tekst van artikel 9, 3^o, kan de leverancier die, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat door zijn aard zijn beroepsmoraal ernstig aantast, worden uitgesloten van de opdracht.

Artikel 20, lid 1, c), van de Richtlijn 77/62/E.E.G. gebruikt in de Franse tekst de woorden « jugement ayant autorité de chose jugée » en in de Nederlandse tekst de woorden « vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan ».

Deze discrepantie treft men niet meer aan in het ontworpen artikel; de beide versies van dat artikel gebruiken immers dezelfde termen, namelijk « jugement ayant force de chose jugée (in het Frans) en « vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan » (in het Nederlands).

De ontworpen tekst biedt niet alleen het voordeel dat een discrepantie tussen de Nederlandse versie en de Franse versie wordt weggewerkt, maar vermijdt ook dat een opdracht zou kunnen worden ontzegd aan een leverancier die veroordeeld is, zelfs als hij tegen het veroordelend vonnis beroep heeft ingesteld. Een zodanig gevolg dat zou voortvloeien uit het aannemen van de woorden « jugement ayant autorité de chose jugée », zou des te erger zijn, daar de veroordeling, volgens de ontworpen tekst, geen betrekking heeft op een technische fout doch op de beroepsmoraal van de leverancier.

De Regering zou in het Verslag aan de Koning moeten vermelden om welke redenen zij afgezien heeft van de woorden « jugement ayant autorité de chose jugée », die wel staan in de Franse tekst van artikel 20, lid 1, c), van de Richtlijn 77/62/E.E.G. van 21 december 1976.

In verband met 4^o van hetzelfde artikel wordt in het Verslag aan de Koning niet gepreciseerd wat moet worden verstaan onder een « ernstige fout » begaan bij de beroepsuitoefening. Het verslag dient, ter verduidelijking van dit begrip, nadere uitleg te verschaffen.

Het zou beter zijn de tekst onder 6^o als volgt te redigeren:

« 6^o als hij niet aan zijn verplichtingen heeft voldaan ten aanzien van de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is. »

Artikel 11

De Franse en de Nederlandse tekst onder b) zijn in overeenstemming met respectievelijk de Franse en de Nederlandse tekst van de Richtlijn. Desalniettemin is er een discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst onder b). In de Franse tekst staat er immers « pour s'assurer de la qualité » (des fournitures), terwijl er in de Nederlandse tekst sprake is van « om kwaliteit te waarborgen » (pour garantir la qualité). De twee teksten dienen met elkaar in overeenstemming te worden gebracht, door na te gaan welke de werkelijke bedoeling is geweest van de stellers van de Richtlijn.

Au 3^o du même paragraphe, il faut ajouter dans le texte français, après les mots « le cas échéant » et avant « nom et adresse ... » l'article « les ».

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, 3^o, il faudrait écrire: « de naam en het adres » au lieu de « de namen en adressen ».

Article 8

Dans le texte français, les mots « de gré à gré » doivent être précédés des termes « de procédure ».

De plus, à la troisième ligne du même article, il y a lieu d'écrire: « ... sur la base ... ».

De l'accord du fonctionnaire délégué, un alinéa 2 doit être ajouté à la disposition en projet, en vue de transposer en droit interne, de façon explicite, le principe énoncé à l'article 19, § 2, de la Directive 77/62/CEE, non modifié, aux termes duquel « Chacun des Etats membres s'assure que ses pouvoirs adjudicateurs font appel aux fournisseurs des autres Etats membres répondant aux qualifications requises, dans les mêmes conditions qu'aux fournisseurs nationaux ».

Le texte suivant, inspiré de l'article 5 de l'arrêté royal du 28 décembre 1978 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures, est proposé:

« Il est fait appel aux entreprises des autres Etats membres des Communautés européennes répondant aux qualifications requises, dans les mêmes conditions qu'aux fournisseurs nationaux. »

Article 9

La phrase initiale de l'article 9 serait mieux rédigée comme suit:

« Article 9. Le fournisseur peut être exclu de la participation au marché, dans les cas suivants: ... ».

Les phrases suivantes aux 1^o, 2^o, 3^o, ... doivent être adaptées en conséquence.

Selon le texte de l'article 9, 3^o, peut être exclu du marché, le fournisseur qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle.

L'article 20, § 1^{er}, c), de la Directive 77/62/CEE utilise dans le texte français les mots « jugement ayant autorité de chose jugée » et dans le texte néerlandais les mots « ... vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan ... ».

Cette discordance ne se retrouve plus dans l'article en projet, les deux versions du texte utilisant les mêmes termes, à savoir « jugement ayant force de chose jugée » (en français) et « vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan » (en néerlandais).

Le texte proposé présente l'avantage d'éliminer une discordance entre les versions néerlandaise et française, mais aussi d'éviter que le fournisseur puisse être écarté d'un marché même si, ayant été condamné, il aurait formé un recours contre le jugement de condamnation. Une telle conséquence qui résulterait de l'adoption des mots « jugement ayant autorité de chose jugée » serait d'autant plus grave que, suivant le texte en projet, la condamnation concerne non pas une faute technique mais la moralité professionnelle du fournisseur.

Il conviendrait que le Gouvernement fournisse, dans le Rapport au Roi, les raisons pour lesquelles il a renoncé aux mots « jugement ayant autorité de chose jugée » qui figurent pourtant dans le texte français de l'article 20, 1^{er}, c, de la Directive 77/62/CEE du 21 décembre 1976.

Au sujet du 4^o du même article, le Rapport au Roi ne précise pas ce qu'il faut entendre par « faute grave » en matière professionnelle. Il y a lieu de le compléter en fournissant les explications nécessaires pour circonscrire cette notion.

Le 6^o serait mieux rédigé comme suit:

« 6^o lorsqu'il n'a pas satisfait à ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon les dispositions légales du pays où il est établi ou de la Belgique. »

Article 11

Les textes français et néerlandais sous b) sont conformes respectivement aux textes français et néerlandais de la Directive. Il reste que les textes français et néerlandais, sous b), ne concordent pas. En effet, le texte français prévoit qu'il faut s'assurer de la qualité (des fournitures), alors que le texte néerlandais prévoit qu'il faut garantir la qualité (« om kwaliteit te waarborgen »). Il convient de les mettre en concordance en recherchant l'intention réelle des auteurs de la Directive.

In de tekst onder *d*), derde regel, dient het voegwoord « en » te vervallen en moet het woord « of » behouden blijven.

Artikel 13

Het zou beter zijn de tekst van paragraaf 4 als volgt te redigeren :

« § 4. Het bestuur dat zich beroept op paragraaf 3 geeft daarvoor, tenzij dit niet mogelijk is, de redenen aan, in de in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* opgenomen aankondiging van de opdracht en vermeldt ze in elk geval in zijn interne documentatie; het verstrekt deze informatie desgewenst aan de Lid-Staten en aan de Commissie. »

Artikel 14

Het zou beter zijn de Franse tekst van artikel 14 als volgt te redigeren :

« Artikel 14. Si les documents relatifs au marché prévoient l'attribution au soumissionnaire qui a offert le prix le plus bas, ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Artikel 15

Het zou beter zijn het begin van het derde lid van het ontworpen artikel 15 als volgt te redigeren :

« De publikatie in het genoemde Bulletin mag niet ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

De Nederlandse tekst van het vierde lid van artikel 15 stemt niet overeen met de Franse tekst van het ontwerp, doch evenmin met de Franse en de Nederlandse tekst van de Richtlijn. Die discrepantie dient weggewerkt te worden door de woorden « met het algemeen belang » te vervangen door de woorden « met het openbaar belang ».

Artikel 17

Rechtsgrond voor de ontworpen bepaling is artikel 29 van de Richtlijn 77/62/EEG, zoals het gewijzigd is door artikel 17 van de Richtlijn 88/295/EEG.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor de inleidende volzin. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens :

« Aan de Eerste Minister worden, op zijn verzoek, alle nuttige inlichtingen verstrekt met betrekking tot de opdrachten die onder de toepassing van dit koninklijk besluit vallen » (1).

In de Franse tekst die 2^o van artikel 17 moet worden, dienen de woorden « passés sous le seuil » te worden vervangen door « passés du seuil ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J.-J. Stryckmans, kamervoorzitter;

C.-L. Closset en J.-C. Geus, staatsraden;

C. Deschamps en P. Gothot, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, auditeur.

De griffier,

J. Gielissen.

De voorzitter,

J.-J. Stryckmans.

Dans le texte sous *d*), troisième ligne, il y a lieu de supprimer la conjonction « et » et de laisser subsister le mot « ou ».

Article 13

Le texte du paragraphe 4 serait mieux rédigé comme suit :

« § 4. L'administration qui a recours au paragraphe 3 en donne, sauf si cela n'est pas possible, les raisons dans l'avis de marché publié au *Journal officiel des Communautés européennes* et mentionne celles-ci dans tous les cas dans sa documentation interne; elle fournit cette information sur demande aux Etats membres et à la Commission. »

Article 14

Le début du texte français de l'article 14 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 14. Si les documents relatifs au marché prévoient l'attribution au soumissionnaire qui a offert le prix le plus bas, ... (la suite comme au projet) ».

Article 15

Le début du troisième alinéa de l'article 15 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Aucune publication dans ledit Bulletin ne peut ... (la suite comme au projet) ».

Le texte néerlandais du quatrième alinéa de l'article 15 contient une discordance par rapport au texte français du projet mais aussi par rapport au texte français et néerlandais de la Directive. Pour supprimer cette discordance, il y a lieu de remplacer les mots « met het algemeen belang » par les mots « met het openbaar belang ».

Article 17

La base juridique de la disposition en projet est l'article 29 de la Directive 77/62/CEE, tel qu'il est modifié par l'article 17 de la Directive 88/295/CEE.

De l'accord du fonctionnaire délégué, le texte suivant est proposé pour la phrase liminaire :

« Tous renseignements nécessaires au sujet des marchés soumis à l'application du présent arrêté royal sont transmis au Premier Ministre à sa demande (...) » (1).

Dans ce qui doit devenir le 2^o de l'article 17, il y a lieu de remplacer, dans le texte français, les mots « passés sous le seuil » par les mots « passés en dessous du seuil ».

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président de chambre;

C.-L. Closset et J.-C. Geus, conseillers d'Etat;

C. Deschamps et P. Gothot, assesseurs de la section de législation;

Mme J. Gielissen, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, auditeur.

Le greffier

J. Gielissen.

Le président,

J.-J. Stryckmans.

8 DECEMBER 1988. — Koninklijk besluit betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese gemeenschappen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten;

Gelet op de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op de artikelen 1 en 9;

(1) Voor deze tekst is uitgegaan van artikel 9, eerste lid, van het koninklijk besluit van 12 mei 1981 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen.

8 DECEMBRE 1988. — Arrêté royal relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics;

Vu la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 1^{er} et 9;

(1) Le texte est inspiré de l'article 9, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 12 mai 1981 relatif à la mise en concurrence de certains marchés publics de fournitures.

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 mei 1979, 4 februari 1980, 20 augustus 1981, 30 maart 1983 en 19 augustus 1985;

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957, en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 33, § 7, en 100;

Gelet op de richtlijn van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 17 december 1969 betreffende de leveringen aan de Staat, aan zijn territoriale lichamen en aan andere publiekrechtelijke rechtspersonen (70/32/EEG);

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (77/62/EEG);

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1988 tot wijziging van richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen alsmede tot intrekking van sommige bepalingen van de richtlijn 80/767/EEG (88/295/EEG);

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de overheidsopdrachten van leveringen gegend door de in artikel 3 genoemde opdrachtgevende besturen en voor zover de waarde van de opdracht gelijk is aan of hoger ligt dan 8,6 miljoen frank. Dit bedrag wordt bij besluit van de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bedoeld in artikel 5, lid 1, c, van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (77/62/EEG).

Deze opdrachten zijn tevens onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en, voor de overheidsopdrachten bij wege van een promotieovereenkomst van leveringen, aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 mei 1981 betreffende de algemene voorwaarden van gunning van overheidsopdrachten bij wege van een promotieovereenkomst van werken en leveringen voor zover dit besluit er niet van afwijkt.

Art. 2. § 1. De waarde van de opdrachten van leveringen die gegend worden in de vorm van huur, huurkoop, leasing of in gelijkwaardige vorm wordt vastgesteld als volgt :

1° in geval van een opdracht van bepaalde duur, door uit te gaan van de totale waarde van de opdracht voor haar hele tijdsduur, zo deze twaalf maanden niet overschrijdt, of van de totale waarde, met inbegrip van de geraamde residuele waarde, indien de tijdsduur twaalf maanden overschrijdt;

2° in geval van een opdracht van onbepaalde duur, door uit te gaan van het maandelijks bedrag van de opdracht vermenigvuldigd met achtenveertig;

3° in geval van twijfel omtrent de aard van de duur van de opdracht is de berekeningswijze voorzien in 2° doorslaggevend.

§ 2. Een opdracht mag niet gesplitst worden ten einde haar aan de toepassing van de bepalingen van dit besluit te onttrekken.

Art. 3. § 1. Naast de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Provincies en de Gemeenten zijn aan de bepalingen van dit besluit onderworpen :

— de publiekrechtelijke verenigingen zoals de intercommunale verenigingen, gevormd door vernoemd publiekrechtelijke personen;

- het Wegenfonds;
- de Regie der Luchtwegen;
- de Regie der Posterijen;
- de Regie der Gebouwen;
- de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalieën van de andere erkende erediensten;
- de Dienst voor regeling van de binnenvaart.

Vu l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, modifié par les arrêtés royaux des 28 mai 1979, 4 février 1980, 20 août 1981, 30 mars 1983 et 19 août 1985;

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 33, § 7, et 100;

Vu la directive de la Commission des Communautés européennes du 17 décembre 1969 concernant les fournitures de produits à l'Etat, à ses collectivités territoriales et aux personnes morales de droit public (70/32/CEE);

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1976 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (77/62/CEE);

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 mars 1988 modifiant la directive 77/62/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures et abrogeant certaines dispositions de la directive 80/767/CEE (88/295/CEE);

Vu l'avis de la Commission des Marchés publics;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — Dispositions générales

Article 1er. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux marchés publics de fournitures passés par les administrations visées à l'article 3 et pour autant que la valeur du marché soit égale ou supérieure au montant de 8,6 millions de francs. Ce montant est adapté par arrêté du Premier Ministre, conformément aux révisions biennales prévues par l'article 5, § 1er, c, de la directive du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1976 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (77/62/CEE).

Ces marchés sont soumis en outre aux dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et, pour les marchés publics de promotion de fournitures, aux dispositions de l'arrêté royal du 18 mai 1981 relatif aux conditions générales de passation des marchés publics de promotion de travaux et de fournitures pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans le présent arrêté.

Art. 2. § 1er. La valeur des marchés de fournitures passés sous forme de location, location-vente, leasing ou sous une forme similaire se détermine comme suit :

1° en cas de marché à durée déterminée, en se fondant sur la valeur totale du marché pour toute sa durée, si celle-ci n'excède pas douze mois, ou sur la valeur totale, y compris la valeur résiduelle estimée, si celle-ci dépasse douze mois;

2° en cas de marché à durée indéterminée, en se fondant sur le montant mensuel du marché multiplié par quarante-huit;

3° en cas de doute sur la nature de la durée du marché, le mode de calcul prévu au 2° l'emporte.

§ 2. Aucun marché ne peut être scindé en vue de le soustraire à l'application des dispositions du présent arrêté.

Art. 3. § 1er. Outre l'Etat, les Communautés, les Régions, les Provincies et les Communes, sont soumis aux dispositions du présent arrêté :

— les associations de droit public, telles que les associations de communes, formées par les personnes de droit public précitées;

- le Fonds des Routes;
- la Régie des Voies aériennes;
- la Régie des Postes;
- la Régie des Bâtiments;
- les centres publics d'aide sociale;
- les fabriques d'églises et les organismes chargés de la gestion du temporel des autres cultes reconnus;
- l'Office régulateur de la navigation intérieure.

§ 2. Zijn niet onderworpen aan dit besluit :

1° de overheidsopdrachten voor leveringen gegund door vervoerbedrijven die vervoer over land, over het water of door de lucht verzorgen;

2° de overheidsopdrachten voor leveringen gegund door de besturen, voor zover ze betrekking hebben op de produktie, het vervoer en de distributie van drinkwater;

3° de overheidsopdrachten voor leveringen gegund door de besturen waarvan de taak in hoofdzaak bestaat uit de produktie en de distributie van energie;

4° de overheidsopdrachten voor leveringen gegund door de besturen die in hoofdzaak werkzaam zijn op het gebied van de telecommunicatie;

5° de overheidsopdrachten waarvoor andere procedureregels gelden en die worden gegund krachtens :

a) een internationale overeenkomst tussen een Lid-Staat en één of meer derde landen betreffende leveringen die bestemd zijn voor de gemeenschappelijke verwezenlijking of exploitatie van een werk door de ondertekenende Staten;

b) een internationale overeenkomst, gesloten in samenhang met de legering van strijdkrachten, betreffende ondernemingen in een Lid-Staat of in een derde land;

c) de specifieke procedure van een internationale organisatie.

6° de overheidsopdrachten die betrekking hebben op leveringen die geheim zijn verklaard of de overheidsopdrachten waarvan de levering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen of wanneer de bescherming van de essentiële belangen van de Staat dat eist;

7° de overheidsopdrachten die betrekking hebben op produkten waarop artikel 223, § 1, punt b van het Verdrag van toepassing is.

Art. 4. § 1. De overheidsopdrachten die onderworpen zijn aan de bepalingen van dit besluit, worden in de regel gegund via openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag.

Ze kunnen worden gegund via beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag, voor zover de bevoegde overheid het volgen van een van beide procedures verantwoordt.

§ 2. Deze overheidsopdrachten kunnen worden gegund volgens de onderhandse procedure, ook genoemd onderhandelingsprocedure, in de hierna opgenoemde gevallen en voor zover de bevoegde overheid het volgen van die procedure verantwoordt :

1° wanneer er bij aanbestedingen of offerteaanvragen geen regelmatige inschrijving plaatsvond of slechts onaanvaardbare prijzen werden aangeboden, voor zover de voorwaarden van de oorspronkelijk beoogde opdracht niet grondig zijn gewijzigd;

2° wanneer er bij aanbesteding of offerteaanvraag geen inschrijvingen zijn gedaan, mits de voorwaarden van de oorspronkelijk beoogde opdracht niet grondig zijn gewijzigd en er een verslag door het bestuur aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt voorgelegd;

3° indien het voorwerpen betreft die uitsluitend worden gefabriceerd voor onderzoek, proefneming, studie of ontwikkeling. Deze bepaling geldt niet voor de produktie in grote hoeveelheden met het doel de commerciële haalbaarheid van het produkt vast te stellen of de kosten van onderzoek en ontwikkeling te delgen;

4° voor leveringen waarbij de fabricage of de levering om technische of artistieke redenen of wegens de bescherming van exclusieve rechten slechts aan één bepaalde leverancier kan worden toevertrouwd;

5° in strikt noodzakelijke gevallen waarin de bij de levering te betrachten dringendespoed voortvloeiende uit onvoorzienbare gebeurtenissen de inachtneming van de termijnen die worden gesteld door de andere procedures, onmogelijk maakt;

6° voor door de oorspronkelijke leverancier verrichte aanvullende leveringen die ofwel bestemd zijn voor gedeeltelijke vernieuwing van leveringen of installaties voor courant gebruik, ofwel voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, als de verandering van leverancier de aanbestedende dienst ertoe zou verplichten apparatuur aan te schaffen waarbij een andere techniek wordt toegepast, zodat bij gebruik en onderhoud ervan overdreven onverenigbaarheid ontstaat of zich overdreven technische moeilijkheden voordoen. De looptijd van deze opdrachten en nabestellingen mag in de regel 3 jaar niet overschrijden.

§ 3. In de gevallen bedoeld in § 1, lid 2 en in § 2 wordt de vereiste verantwoording vervat in een proces-verbaal opgesteld door het bestuur. Dit vermeldt minstens de naam en het adres van de aanbestedende dienst, de waarde, de hoeveelheid en de aard van de leveringen, het aantal aanvragen om deelneming, het aantal gegadigden die werden verzocht een offerte in te dienen, eventueel ook

§ 2. Sont exclus de l'application du présent arrêté :

1° les marchés publics de fournitures passés par des transporteurs effectuant des transports terrestres, aériens, maritimes et fluviaux;

2° les marchés publics de fournitures passés par les administrations dans la mesure où ils concernent la production, le transport et la distribution d'eau potable;

3° les marchés publics de fournitures passés par les administrations dont l'activité principale est de produire et de distribuer de l'énergie;

4° les marchés publics de fournitures passés par les administrations dont l'activité principale est d'opérer dans le domaine des télécommunications;

5° les marchés régis par des règles procédurales différentes et passés en vertu :

a) d'un accord international conclu entre un Etat membre et un ou plusieurs pays tiers et portant sur des fournitures destinées à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;

b) d'un accord international conclu en liaison avec le stationnement de troupes concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers;

c) de la procédure spécifique d'un organisme international.

6° les marchés publics lorsqu'ils portent sur des fournitures déclarées secrètes ou dont la livraison doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de l'Etat l'exige.

7° les marchés publics, lorsqu'ils portent sur des produits auxquels l'article 223, § 1er, point b du Traité s'applique.

Art. 4. § 1er. Les marchés publics soumis aux dispositions du présent arrêté sont passés en règle générale par adjudication publique ou appel d'offres général.

Ils peuvent l'être par adjudication restreinte ou appel d'offres restreint pour autant que l'autorité compétente justifie le recours à l'une de ces procédures.

§ 2. Ces marchés publics peuvent être passés suivant la procédure de gré à gré, également dénommée procédure négociée, dans les cas ci-après et pour autant que l'autorité compétente justifie le recours à cette procédure :

1° lorsque seules des offres irrégulières ont été déposées à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables, pour autant que les conditions du marché initialement envisagé ne soient pas fondamentalement modifiées;

2° lorsqu'aucune offre n'a été déposée à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, pour autant que les conditions du marché initialement envisagé ne soient pas fondamentalement modifiées et qu'un rapport soit communiqué par l'administration à la Commission des Communautés européennes;

3° les articles concernés sont fabriqués uniquement à titre de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement, cette disposition ne comprenant pas la production en grandes quantités en vue d'établir la viabilité commerciale du produit ou d'amortir les frais de recherche et de développement;

4° lorsque, en raison de leur spécificité technique, artistique ou pour des raisons tenant à la protection des droits d'exclusivité, la fabrication ou la livraison de fournitures ne peut être confiée qu'à un fournisseur déterminé;

5° dans la mesure strictement nécessaire, lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles ne permet pas de respecter les délais exigés par les autres procédures;

6° pour les fournitures complémentaires effectuées par le fournisseur initial et destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait l'administration d'acquiescer un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation et d'entretien disproportionnées. La durée de ces marchés, ainsi que des marchés renouvelables, ne peut en règle générale dépasser trois ans.

§ 3. Dans les cas visés au § 1er, alinéa 2 et au § 2, la justification requise est contenue dans un procès-verbal dressé par l'administration. Celui-ci mentionne au moins le nom et l'adresse de l'administration adjudicatrice, la valeur, la quantité et la nature des fournitures, le nombre des demandes de participation, le nombre des candidats invités à présenter une offre et, le cas échéant, le nombre

het aantal niet in aanmerking genomen gegadigden en de redenen voor de afwijzing van hun aanvraag om deelneming. Wordt de onderhandse procedure gevolgd, dan worden in het proces-verbaal ook de in artikel 4, § 2 bedoelde omstandigheden vermeld die het volgen van die procedure kunnen verantwoorden.

Van dit proces-verbaal of van de hoofdpunten ervan wordt mededeling gedaan aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, op haar verzoek.

HOOFDSTUK II. — Regels voor de bekendmaking

Art. 5. De besturen opgesomd in de bijlage bij dit besluit moeten vanaf het begin van hun begrotingsjaar en door middel van een enuntiatieve aankondiging mededeling doen van alle opdrachten, ingedeeld per groep van produkten, waarvan de individuele waarde gelijk is aan of hoger is dan 32 miljoen frank en die zij voornemens zijn in de loop van de volgende twaalf maanden te gunnen. Deze aankondiging wordt gezonden naar het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen om te worden opgenomen in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen. Het wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

De publikatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de enuntiatieve aankondiging naar het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen en moet melding maken van de datum van verzending; ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan die welke zijn verschenen in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Het in dit artikel vermelde bedrag wordt bij besluit van de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bedoeld in artikel 1.

Art. 6. § 1. Naast de bekendmaking die wordt voorgeschreven voor openbare aanbestedingen en algemene offerteaanvragen door het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten moeten de opdrachten bedoeld in artikel 1 van dit besluit, te gunnen via een openbare of beperkte aanbesteding en via een algemene of beperkte offerteaanvraag, door middel van een aankondiging kenbaar gemaakt worden aan het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen om te worden opgenomen in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen. De besturen moeten de datum van verzending kunnen bewijzen.

Hetzelfde geldt voor de onderhandse te gunnen opdrachten op grond van artikel 4, § 2, 1° van dit besluit wanneer er enkel onregelmatige offertes werden ingediend of wanneer er slechts onaanvaardbare prijzen werden voorgesteld binnen het raam van een aanbesteding of offerteaanvraag, tenzij wanneer het bestuur al de inschrijvers raadpleegt die aan de economische en technische minimumeisen voldeden, in de zin van de artikelen 10 en 11 van dit besluit en die in het raam van de eerste procedure een naar de vorm regelmatige offerte hebben ingediend.

Deze opdrachten worden eveneens bekendgemaakt in het Bulletin der Aanbestedingen.

De publikatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen en moet melding maken van de datum van verzending; ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan die welke zijn verschenen in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

§ 2. Voor de openbare aanbesteding en de algemene offerteaanvraag mag de termijn voor het indienen van de offertes niet minder dan tweeënvijftig dagen bedragen, te rekenen vanaf de datum van de verzending van de aankondiging.

Voor zover zij tijdig werden aangevraagd, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek door het bestuur uiterlijk zes dagen vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de offertes worden ingewacht, te worden verstrekt.

Indien de offertes slechts na een bezoek ter plaatse, of na inzage ter plaatse van bij het bestek behorende stukken kunnen worden gedaan, dienen de hierboven bepaalde termijnen dienovereenkomstig te worden verlengd.

§ 3. Voor de beperkte aanbesteding en de beperkte offerteaanvraag en voor de onderhandse overeenkomst in de zin van artikel 6, § 1, tweede lid, mag de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming niet minder bedragen dan zeventig dagen te rekenen vanaf de datum van de verzending van de aankondiging.

De daartoe uitgekozen gegadigden moeten gelijktijdig uitgenodigd worden hun offertes te doen.

De termijn voor het indienen van de offertes bedraagt ten minste veertig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de schriftelijke uitnodiging is verzonden.

des candidats non retenus et les raisons du rejet de leur candidature. En cas de recours à la procédure de gré à gré, le procès-verbal mentionne également les circonstances visées à l'article 4, § 2, propres à justifier le recours à cette procédure.

Ce procès-verbal, ou les principaux points de celui-ci, est transmis à la Commission des Communautés européennes à sa demande.

CHAPITRE II. — Règles de publicité

Art. 5. Les administrations énumérées dans l'annexe du présent arrêté font connaître, dès le début de leur exercice budgétaire et au moyen d'un avis indicatif, l'ensemble des marchés, répartis par groupes de produits, dont la valeur individuelle égale ou dépasse 32 millions de francs et dont la passation est projetée dans les douze mois suivants. Cet avis indicatif est envoyé à l'Office des publications officielles des Communautés européennes en vue de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes. Il est également publié au Bulletin des Adjudications.

Aucune publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis indicatif à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date; elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Le montant mentionné au présent article est adapté par arrêté du Premier Ministre, conformément aux révisions biennales visées à l'article 1er.

Art. 6. § 1er. Indépendamment de la publicité prévue par l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général, les marchés visés à l'article 1er du présent arrêté à passer par adjudication publique ou restreinte et par appel d'offres général ou restreint, font l'objet d'un avis à envoyer à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, en vue de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes. Les administrations doivent être en mesure de faire la preuve de la date de l'envoi.

Il en va de même pour les marchés à passer de gré à gré sur la base de l'article 4, § 2, 1° du présent arrêté lorsque seules des offres irrégulières ont été déposées ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, sauf si l'administration consulte tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère économique et technique au sens des articles 10 et 11 du présent arrêté et ont déposé une offre régulière au plan de la forme dans le cadre de la première procédure.

Ces marchés sont également publiés au Bulletin des Adjudications.

Aucune publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date; elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

§ 2. Pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier des charges doivent être communiqués par l'administration six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

Lorsque les offres ne peuvent être faites qu'à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier des charges, les délais ci-dessus doivent être prolongés de façon adéquate.

§ 3. Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et le gré à gré au sens de l'article 6, § 1er, 2e alinéa, le délai de réception des demandes de participation ne peut être inférieur à trente-sept jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Les candidats retenus doivent être invités simultanément à présenter leurs offres.

Le délai de réception des offres ne peut être inférieur à quarante jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation écrite.

Voor zover zij tijdig werden aangevraagd, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek door het bestuur uiterlijk zes dagen vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de offertes worden ingewacht, te worden verstrekt.

Indien de offertes slechts na een bezoek ter plaatse, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende stukken kunnen worden gedaan, dienen de boven bepaalde termijnen dienovereenkomstig te worden verlengd.

§ 4. Wanneer het in dringende gevallen onmogelijk is de in § 3 van dit artikel voorgeschreven termijn in acht te nemen, kunnen deze worden verkort tot :

1° vijftien dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de aankondiging is verzonden voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming;

2° tien dagen, te rekenen vanaf de datum waarop de schriftelijke uitnodiging is verzonden, voor het indienen van de offertes.

Voor zover zij tijdig werden aangevraagd, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek uiterlijk vier dagen vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de offertes worden ingewacht, door het bestuur te worden verstrekt.

In deze gevallen kan de aanvraag tot deelneming aan de gunningsprocedure en de uitnodiging tot het doen van een offerte per brief, per telegram, per telex, per telefaxapparaat of telefonisch geschieden.

Indien de aanvraag tot deelneming aan de gunningsprocedure per telegram, per telex, per telefaxapparaat of telefonisch geschiedt, dient ze binnen twee werkdagen schriftelijk te worden bevestigd.

§ 5. De gegadigde moet de datum van de aanvraag tot deelneming of van de schriftelijke bevestiging kunnen bewijzen; het bestuur moet de datum van de uitnodiging tot het doen van een offerte kunnen bewijzen.

Art. 7. § 1. Voor de openbare aanbesteding en de algemene offerteaanvraag bevat de aankondiging inzonderheid de volgende gegevens :

1° de naam, het adres, het telefoonnummer, het telegramadres, het telefoonnummer en het nummer van het telefaxapparaat van de aanbestedende dienst;

2° de wijze van aanbesteding en de vorm van de opdracht waarop de aankondiging betrekking heeft;

3° de plaats van levering, de aard en de hoeveelheid van de te leveren produkten en, indien de opdracht in verschillende delen wordt opgesplitst, de mogelijkheid in te schrijven voor een gedeelte en/of voor het geheel van de eerste leveringen, alsook in voorkomend geval de verantwoording van de afwijking van het gebruik van normen overeenkomstig artikel 13, § 4;

4° de eventueel voorgeschreven leveringstermijn;

5° de naam en het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende stukken kunnen worden bekomen en de uiterste datum voor de aanvraag ervan, alsmede het ter verkrijging van genoemde stukken eventueel te storten bedrag en de wijze van betaling ervan;

6° de uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen, het adres waar deze moeten worden ingediend en de taal of talen waarin zij moeten worden gesteld;

7° de dagen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten, eveneens de dag, het uur en de plaats van de opening;

8° de bepalingen inzake eventueel te stellen borgsommen en waarborgen allerhande;

9° de belangrijkste voorschriften voor de financiering en de betaling van de prestatie en/of de verwijzingen naar de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen die deze regelen;

10° de bepaalde rechtsvorm die de combinatie van leveranciers eventueel moet hebben wanneer naar de opdracht wordt gegund;

11° de te verstrekken inlichtingen en de nodige bescheiden voor de beoordeling van de economische en technische minimumeisen die de besturen voor de leveranciers vaststellen inzake hun selectie; deze inlichtingen en bescheiden mogen geen andere zijn dan deze vermeld in de artikelen 10 en 11 hierna;

12° de termijn gedurende welke de inschrijvers hun aanbieding gestand moeten doen;

13° het gunningscriterium of de gunningscriteria;

14° eventuele verdere inlichtingen;

15° de datum van verzending van de aankondiging.

§ 2. Voor de beperkte aanbesteding en de beperkte offerteaanvraag bevat de aankondiging inzonderheid volgende gegevens :

1° de in § 1, sub 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 13°, 14° en 15° genoemde gegevens;

Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier des charges doivent être communiqués par l'administration six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

Lorsque les offres ne peuvent être faites qu'à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier des charges, les délais prévus ci-dessus doivent être prolongés de façon adéquate.

§ 4. Dans les cas où l'urgence rend impraticables les délais prévus au § 3 ci-dessus, ceux-ci peuvent être réduits à :

1° quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis, pour la réception des demandes de participation;

2° dix jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation écrite, pour la réception des offres.

Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier des charges doivent être communiqués par l'administration quatre jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

Les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre peuvent dans les mêmes cas être faites par lettre, par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone.

Lorsque les demandes de participation aux marchés sont faites par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être confirmées par lettre dans les deux jours ouvrables qui suivent.

§ 5. La preuve de la demande de participation ou de la confirmation par lettre incombe au candidat; celle de l'invitation à présenter une offre incombe à l'administration.

Art. 7. § 1er. Pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général, l'avis doit notamment préciser :

1° le nom, l'adresse, les numéros de téléphone, de télégraphe, de télex et de télécopieur de l'administration passant le marché;

2° le mode de passation choisi et la forme du marché faisant l'objet de l'avis;

3° le lieu de livraison, la nature et la quantité des produits à fournir et, si le marché est divisé en plusieurs lots, la possibilité de soumissionner pour des parties et/ou pour l'ensemble des fournitures requises ainsi que, le cas échéant, la justification de la dérogation à l'utilisation des normes, conformément à l'article 13, § 4;

4° le délai de livraison éventuellement imposé;

5° le nom et l'adresse du service auquel le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande, ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit être éventuellement versée pour obtenir ces documents;

6° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être transmises et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées;

7° les personnes admises à assister à l'ouverture des offres ainsi que la date, l'heure et le lieu de cette ouverture;

8° les indications qui se rapportent aux cautionnements et à toutes autres garanties éventuellement demandés;

9° les modalités essentielles de financement et de paiement de la prestation et/ou les références aux dispositions législatives ou réglementaires qui les régissent;

10° la forme juridique déterminée que devra éventuellement revêtir le groupement de fournisseurs adjudicataire du marché;

11° les renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation des conditions minimales de caractère économique et technique que les administrations fixent aux fournisseurs pour leur sélection; ces renseignements et formalités ne peuvent être autres que ceux visés aux articles 10 et 11 ci-après;

12° le délai pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre;

13° le ou les critères d'attribution du marché;

14° les autres renseignements éventuels;

15° la date d'envoi de l'avis.

§ 2. Pour l'adjudication restreinte et l'appel d'offres restreint, l'avis doit notamment préciser :

1° les indications visées au § 1er sous 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 13°, 14° et 15°;

2° in voorkomend geval, de verantwoording van het gebruik van de versnelde procedure;

3° de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming, het adres waarnaar zij gezonden dienen te worden en de taal of talen waarin zij moeten zijn gesteld;

4° de uiterste datum waarop de uitnodigingen tot inschrijving door het bestuur zullen worden verzonden;

5° de inlichtingen die in de aanvragen tot deelneming moeten worden verstrekt in de vorm van achteraf controleerbare verklaringen, betreffende de eigen situatie van de leverancier, alsmede de te verstrekken inlichtingen en de nodige bescheiden voor de beoordeling van de economische en technische minimumeisen die het bestuur voor de leveranciers vaststelt inzake hun selectie, deze inlichtingen en bescheiden mogen geen andere zijn dan deze vermeld in de artikelen 10 en 11 hierna.

§ 3. Voor de onderhandse procedure, in de gevallen voorzien in artikel 6, § 1, bevat de aankondiging inzonderheid volgende gegevens :

1° de in § 1, sub 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 14° en 15° genoemde gegevens;

2° de in § 2, sub 2°, 3° en 5° genoemde gegevens;

3° in voorkomend geval, de namen en adressen van de leveranciers die door de aanbestedende dienst reeds werden geselecteerd;

4° de datum van vroegere bekendmakingen van de opdracht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

HOOFDSTUK III. — Regels inzake de deelneming

Art. 8. In geval van beperkte aanbesteding, beperkte offerteaanvraag of onderhandse gunning kiest het bestuur onder de gegadigden die de bij artikelen 9, 10 en 11 van dit koninklijk besluit vereiste kwalificaties bezitten, de kandidaten die worden uitgenodigd om een offerte in te dienen of om te onderhandelen. Die keuze geschiedt aan de hand van inlichtingen m.b.t. tot de persoonlijke toestand van de leverancier, alsmede van de inlichtingen en bescheiden die nodig zijn voor de beoordeling van de economische en technische minimumeisen waaraan deze laatste moet voldoen.

Op de ondernemingen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen die aan de gestelde eisen voldoen moet een beroep worden gedaan onder dezelfde voorwaarden als aan de nationale leveranciers zijn gesteld.

Art. 9. Van deelneming aan een opdracht kan worden uitgesloten de leverancier :

1° die in staat van faillissement verkeert, uitstel van betaling of een gerechtelijk akkoord heeft bekomen dan wel in een andere soortgelijke toestand verkeert ingevolge een gelijkaardige procedure die voorkomt in de nationale wetten of regelingen;

2° wiens faillietverklaring, uitstel van betaling of gerechtelijk akkoord bij de rechtbank aanhangig is ofwel het voorwerp is van een andere gelijksoortige procedure overeenkomstig de nationale wetgeving of regelingen;

3° die bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat door zijn aard zijn beroeps-moraal ernstig aantast;

4° die bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, behoorlijk door het bestuur vastgesteld;

5° die niet aan zijn verplichtingen heeft voldaan ten aanzien van de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, § 3 voor de Belgische en § 4 voor de buitenlandse leveranciers;

6° die niet aan zijn verplichtingen heeft voldaan ten aanzien van de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is;

7° die zich in ernstige mate schuldig heeft gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van de inlichtingen die overeenkomstig dit artikel worden verlangd.

Het bewijs dat de leverancier niet verkeert in een van de onder 1°, 2°, 3°, 5° of 6° vernoemde omstandigheden kan worden geleverd door voorlegging van volgende stukken :

— voor 1°, 2° of 3° : een uittreksel uit het strafregister of een evenwaardig document, afgeleverd door een gerechtelijke of overheidsinstantie van het land van oorsprong of herkomst, waaruit blijkt dat de leverancier zich niet in een van deze situaties bevindt;

— voor 5° of 6° : een door de bevoegde overheid van de betrokken Lid-Staat verstrekt getuigschrift.

Indien geen zodanig document of getuigschrift door het betrokken land wordt afgegeven, kan het worden vervangen door een verklaring onder eed, of een plechtige verklaring die door de betrokkene is afgelegd ten overstaan van een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong of herkomst.

2° le cas échéant, la justification du recours à la procédure accélérée;

3° la date limite de réception des demandes de participation, l'adresse à laquelle elles doivent être transmises et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées;

4° la date limite à laquelle les invitations à soumissionner seront lancées par l'administration;

5° les renseignements à faire figurer dans la demande de participation sous forme de déclarations ultérieurement vérifiables et concernant la situation propre du fournisseur, ainsi que les renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation des conditions minimales de caractère économique et technique que l'administration fixe aux fournisseurs pour leur sélection, ces renseignements et formalités ne peuvent être autres que ceux visés aux articles 10 et 11 ci-après.

§ 3. Pour la procédure de gré à gré, dans le cas visé à l'article 6, § 1er, l'avis doit notamment préciser :

1° les indications visées au § 1er, sous 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 14° et 15°;

2° les indications visées au § 2, 2°, 3° et 5°;

3° le cas échéant, les noms et les adresses des fournisseurs déjà sélectionnés par l'administration adjudicatrice;

4° la date des publications précédentes du marché au *Journal officiel des Communautés européennes*.

CHAPITRE III. — Règles de participation

Art. 8. En cas d'adjudication restreinte, d'appel d'offres restreint ou de procédure de gré à gré, l'administration choisit sur la base des renseignements concernant la situation personnelle du fournisseur, ainsi que des renseignements et des formalités nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère économique et technique à remplir par celui-ci, les candidats qu'elle invite à présenter une offre ou à négocier, parmi ceux présentant les qualifications requises par les articles 9, 10 et 11 du présent arrêté.

Il est fait appel aux entreprises des autres Etats membres des Communautés européennes répondant aux qualifications requises, dans les mêmes conditions qu'aux fournisseurs nationaux.

Art. 9. Peut être exclu de la participation au marché, le fournisseur :

1° qui est en état de faillite, a obtenu un sursis de paiement ou un concordat judiciaire, ou qui se trouve dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales;

2° dont la déclaration de faillite, le sursis de paiement ou le concordat judiciaire est soumis au tribunal ou fait l'objet de toute autre procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales;

3° qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle;

4° qui, en matière professionnelle, a commis une faute grave dûment constatée par l'administration;

5° qui n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions de l'article 15 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, § 3 s'il est belge, § 4 s'il est étranger;

6° qui n'a pas satisfait à ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon les dispositions légales applicables du pays où il est établi ou de la Belgique;

7° qui s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en fournissant les renseignements exigibles en application du présent article.

La preuve que le fournisseur ne se trouve pas dans les cas mentionnés en 1°, 2°, 3°, 5° ou 6° peut être apportée par la production des pièces suivantes :

— pour le 1°, 2° ou 3° : un extrait du casier judiciaire ou un document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance et dont il résulte que le fournisseur ne se trouve pas dans l'une de ces situations;

— pour le 5° ou le 6° : un certificat délivré par l'autorité compétente de l'Etat membre concerné.

Lorsqu'un tel document ou certificat n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié du pays d'origine ou de provenance.

Art. 10. De financiële en economische draagkracht van de leverancier bedoeld in artikel 7, § 1, 11°, § 2, 5° en § 3, 2° kan worden aangetoond door één of meer van de volgende referenties :

- 1° passende bankverklaringen;
- 2° het ter inzage geven van balansen, van uittreksels uit de balansen of van jaarrekeningen van de onderneming;
- 3° een verklaring betreffende de totale omzet en de omzet betreffende de levering waarover de opdracht gaat, van de onderneming over de laatste drie boekjaren.

Art. 11. § 1. De technische bekwaamheid van de leverancier bedoeld in artikel 7, § 1, 11°, § 2, 5° en § 3, 2° kan op één of meer van de volgende manieren worden bewezen, afhankelijk van de aard, de hoeveelheid en het gebruik van de te leveren produkten :

1° door middel van een lijst van de voornaamste leveringen die hij gedurende de afgelopen drie jaar heeft verricht, hun bedrag, data en de publiek- of privaatrechtelijke instanties waarvoor zij bestemd waren :

— indien het leveringen aan besturen betreft, worden de leveringen aangetoond door certificaten die door de bevoegde overheid zijn opgesteld of goedgekeurd;

— indien het gaat om leveringen aan particulieren, worden de certificaten opgesteld door de koper; bij ontstentenis daarvan is een verklaring van de leverancier toegelaten;

2° door een beschrijving van de technische uitrusting van de onderneming, de maatregelen die zij treft om zich te vergewissen van de kwaliteit en de mogelijkheden die zij biedt ten aanzien van ontwerpen en onderzoek;

3° door opgave van de al dan niet tot de onderneming behorende technici of technische organen, in het bijzonder van die welke belast zijn met de kwaliteitscontrole;

4° door middel van monsters, beschrijvingen en/of foto's van de te leveren produkten, waarvan op verzoek van het bestuur de echtheid moet kunnen worden bevestigd;

5° door middel van certificaten die zijn opgesteld door de als bevoegd erkende officiële instituten of diensten voor kwaliteitscontrole, waarin de conformiteit van duidelijk door referenties geïdentificeerde artikelen met bepaalde specificaties of normen wordt bewezen;

6° wanneer de te leveren produkten van complexe aard zijn of in uitzonderlijke gevallen voor een bijzondere doel vereist zijn, door middel van controle door het bestuur of, namens dit laatste door een bevoegd officieel orgaan van het land waar de leverancier is gevestigd, onder voorbehoud van de instemming van dat orgaan; deze controle heeft betrekking op de productiecapaciteit van de leverancier en indien nodig, de mogelijkheden die hij biedt ten aanzien van ontwerpen en onderzoek, alsmede op de door hem getroffen maatregelen inzake kwaliteitscontrole.

§ 2. Het bestuur bepaalt nader in het bestek of in de aankondiging, welke van de hiervoren genoemde referenties het wenst te bekomen.

Art. 12. Wanneer ingediende ontwerpen tegen elkaar worden afgewogen of wanneer de uitnodigingen tot inschrijving de aannemers de mogelijkheid bieden varianten op het ontwerp van het bestuur in te dienen, mag dit laatste een inschrijving niet welgeren, mits de inschrijving verenigbaar is met de voorschriften van het bestek, uitsluitend omdat voor de inschrijving een andere technische berekeningsmethode is toegepast dan gebruikelijk is in het land waar de opdracht wordt geplaatst.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving alle bewijsstukken voegen die nodig zijn voor de verificatie van het project en elke nadere toelichting verschaffen die door het bestuur noodzakelijk wordt geacht.

HOOFDSTUK IV. — Technische regels

Art. 13. § 1. Onverminderd de verplichte nationale technische voorschriften, voor zover verenigbaar met het Gemeenschapsrecht, worden deze technische specificaties aangegeven door verwijzing naar nationale normen die de toepassing vormen van Europese normen of door verwijzing naar gemeenschappelijke technische specificaties.

§ 2. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

— technische specificatie : alle technische voorschriften, met name die welke zijn opgenomen in de bestekken, die een omschrijving geven van de vereiste kenmerken van een produkt, zoals het niveau van kwaliteit en gebruiksgeschiktheid, veiligheid en afmetingen, met inbegrip van de voorschriften voor het produkt inzake terminologie, symbolen, proefnemingen en proefnemingsmethoden,

Art. 10. La justification de la capacité financière et économique du fournisseur dont question à l'article 7, § 1er, 11°, § 2, 5°, et § 3, 2° peut être fournie par l'une ou plusieurs des références suivantes :

1° par des déclarations bancaires appropriées;

2° par la présentation des bilans, d'extraits de bilans ou comptes annuels de l'entreprise;

3° par une déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires relatif à la fourniture faisant l'objet du marché réalisés par l'entreprise au cours des trois derniers exercices.

Art. 11. § 1er. Les capacités techniques du fournisseur dont question à l'article 7, § 1er, 11°, § 2, 5° et § 3, 2° peuvent être justifiées d'une ou de plusieurs des façons suivantes, selon la nature, la quantité et l'utilisation des produits à fournir :

1° par la liste des principales livraisons effectuées pendant les trois dernières années, leur montant, leur date et leurs destinataires publics ou privés :

— s'il s'agit de fournitures à des administrations, les livraisons sont prouvées par des certificats établis ou visés par l'autorité compétente;

— s'il s'agit de fournitures à des particuliers, les certificats sont établis par l'acheteur; à défaut, une simple déclaration du fournisseur est admise;

2° par la description de l'équipement technique, des mesures employées par le fournisseur pour s'assurer de la qualité, et des moyens d'étude et de recherche de l'entreprise;

3° par l'indication des techniciens ou des organes techniques intégrés ou non à l'entreprise et plus particulièrement de ceux qui sont chargés des contrôles de qualité;

4° en ce qui concerne les produits à fournir, par des échantillons, descriptions et/ou photographies dont l'authenticité doit pouvoir être certifiée à la demande de l'administration;

5° par des certificats établis par des instituts ou services officiels chargés du contrôle de la qualité, reconnus compétents et attestant la conformité d'articles bien identifiés par des références à certaines spécifications ou normes;

6° lorsque les produits à fournir sont complexes ou que, à titre exceptionnel, ils doivent répondre à un but particulier, par un contrôle effectué par l'administration ou, au nom de celle-ci, par un organisme officiel compétent du pays dans lequel le fournisseur est établi, sous réserve de l'accord de cet organisme; ce contrôle porte sur les capacités de production et, si nécessaire, d'étude et de recherche du fournisseur ainsi que sur les mesures employées par ce dernier pour contrôler la qualité.

§ 2. L'administration précise dans le cahier spécial des charges ou dans l'avis celles des références citées ci-dessus qu'elle entend obtenir.

Art. 12. Lorsque des projets sont mis en concours ou lorsque les appels à la concurrence laissent aux soumissionnaires la possibilité de présenter des variantes au projet de l'administration, celle-ci, à la condition que l'offre soit compatible avec les prescriptions du cahier des charges, ne peut rejeter une soumission pour la seule raison qu'elle a été établie avec une méthode de calcul technique différente de celle du pays où est passé le marché.

Le soumissionnaire doit joindre à son offre toutes les justifications nécessaires à la vérification du projet et fournir tout complément d'explication jugé indispensable par l'administration.

CHAPITRE IV. — Règles techniques

Art. 13. § 1er. Sans préjudice des règles techniques nationales obligatoires, pour autant que celles-ci soient compatibles avec le droit communautaire, les spécifications techniques propres à un marché public déterminé sont définies par référence à des normes nationales transposant des normes européennes ou par référence aux spécifications techniques communes.

§ 2. Au sens du présent arrêté, on entend par :

— spécification technique : l'ensemble des prescriptions techniques contenues notamment dans les cahiers des charges définissant les caractéristiques requises d'un produit telles que les niveaux de qualité ou de propriété d'emploi, la sécurité, les dimensions y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essai, l'emballage,

verpakking, het merken of etiketteren, aan de hand waarvan op objectieve wijze een stof, een produkt of een levering zodanig kunnen worden omschreven dat die beantwoorden aan het gebruik waarvoor het door het bestuur is bestemd;

— norm : een technische specificatie die door een erkende normaliseringsinstelling voor herhaalde of voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming in beginsel niet verplicht is;

— Europese norm : een norm die door het Europees Comité voor Normalisatie (CEN) of het Europees Comité voor Elektrotechnische Normalisatie (CENELEC) als « Europese norm (EN) » of « Harmonisatiebescheid (HD) » is goedgekeurd volgens de gemeenschappelijke regels van deze organisaties;

— gemeenschappelijke technische specificatie : een technische specificatie die is opgesteld met het oog op uniforme toepassing ervan in alle Lid-Staten van de Gemeenschap.

§ 3. Het bestuur kan van het in § 1 vastgestelde beginsel afwijken indien :

1° de normen geen bepalingen bevatten inzake de vaststelling van de overeenstemming of indien er geen technische middelen zijn om de overeenstemming van een produkt met deze normen afdoende vast te stellen;

2° de toepassing van § 2 afbreuk doet aan de toepassing van Richtlijn 86/361/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de eerste fase van de wederzijdse erkenning van goedkeuringen van eindapparatuur voor telecommunicatie of van besluit 87/95/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de normalisatie op het gebied van de informatietechnologieën en de telecommunicatie of van andere communautaire besluiten op specifieke gebieden van diensten of produkten;

3° de toepassing van deze normen het bestuur zou verplichten tot de aanschaf van materiaal dat onverenigbaar is met de reeds gebruikte apparatuur, of zou leiden tot buitensporig hoge kosten of tot onevenredig grote technische moeilijkheden. Deze uitzondering zou echter slechts gelden voor zover een en ander plaatsvindt in het kader van een welomschreven en schriftelijk vastgelegde strategie met het oog op een overgang binnen een vooraf vastgestelde termijn naar Europese normen of gemeenschappelijke technische specificaties;

4° het betrokken project een echte innovatie is, waardoor het gebruik van bestaande normen niet dienstig zou zijn.

§ 4. Het bestuur dat zich beroept op § 3, geeft de redenen daarvoor aan, tenzij dit niet mogelijk is, in de aankondiging van de opdracht die werd opgenomen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*; het vermeldt die redenen in ieder geval in zijn interne documentatie en verstrekt deze informatie desgewenst aan de Lid-Staten en aan de Commissie.

§ 5. Bij ontstentenis van Europese normen of van gemeenschappelijke technische specificaties, kunnen de technische specificaties, onverminderd de beginselen van gelijkwaardigheid en wederzijdse erkenning van de nationale technische specificaties, worden bepaald door verwijzing naar andere documenten. In dit geval dient men zich in volgorde van voorkeur te richten naar :

1° de nationale normen die internationale, door het land van de aanbestedende dienst aanvaarde normen omzetten;

2° de andere nationale normen;

3° gelijk welke andere norm.

HOOFDSTUK V. — Bekendmaking na de gunning

Art. 14. Indien de documenten betreffende de opdracht de bepaling inhouden dat de opdracht wordt gegund aan de laagste inschrijver, dient het bestuur het afwijzen van de te laag geachte aanbiedingen met redenen te omkleden tegenover het raadgevend comité inzake overheidsopdrachten, ingesteld bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971.

Art. 15. Binnen een termijn van 48 dagen volgend op de toewijzing van een overheidsopdracht die werd gegund bij een openbare aanbesteding of een algemene offerteaanvraag, bij een beperkte aanbesteding of een beperkte offerteaanvraag, of bij een onderhandse overeenkomst, en waarvan de waarde gelijk is aan of hoger ligt dan het in artikel 1 vastgestelde bedrag, stuurt het bestuur een aankondiging dat inlichtingen betreffende die toewijzing bevat naar het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen met het oog op de bekendmaking ervan in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze opdrachten worden eveneens bekendgemaakt in het Bulletin der Aanbestedingen.

lage, le marquage et l'étiquetage, permettant de caractériser objectivement un matériau, un produit ou une fourniture de manière telle qu'ils répondent à l'usage auquel ils sont destinés par l'administration;

— norme : la spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative pour application répétée ou continue dont l'observation n'est pas, en principe, obligatoire;

— norme européenne : les normes approuvées par le Comité européen de normalisation (CEN) ou par le Comité européen de normalisation électrotechnique (CENELEC) en tant que « Normes Européennes (EN) » ou « Documents d'Harmonisation (HD) » conformément aux règles communes de ces organismes;

— spécification technique commune : la spécification technique élaborée en vue d'en assurer l'application uniforme dans tous les Etats membres de la Communauté.

§ 3. L'administration peut déroger au principe fixé au § 1er :

1° si les normes ne contiennent aucune disposition concernant l'établissement de la conformité ou qu'il n'existe pas de moyens techniques permettant d'établir de façon satisfaisante la conformité d'un produit à ces normes;

2° si l'application du § 2 nuit à l'application de la Directive 86/361/CEE du Conseil du 24 juillet 1986 concernant la première étape de la reconnaissance mutuelle des agréments d'équipements terminaux de télécommunication ou à celle de la décision 87/95/CEE du Conseil du 22 décembre 1986 relative à la normalisation dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications ou à d'autres instruments communautaires dans des domaines précis concernant des services ou des produits;

3° si ces normes obligeaient l'administration à acquérir des fournitures incompatibles avec des installations déjà utilisées ou entraîneraient des coûts disproportionnés ou des difficultés techniques disproportionnées, mais uniquement dans le cadre d'une stratégie clairement définie et consignée en vue d'un passage, dans un délai déterminé, à des normes européennes ou spécifications techniques communes;

4° si le projet concerné constitue une véritable innovation et que le recours à des normes existantes serait inapproprié.

§ 4. L'administration qui a recours au § 3 en indique, sauf si cela n'est pas possible, les raisons dans l'avis de marché publié au *Journal officiel des Communautés européennes* et en donne dans tous les cas les raisons dans sa documentation interne et fournit cette information sur demande aux Etats membres et à la Commission.

§ 5. En l'absence de normes européennes ou de spécifications techniques communes, les spécifications techniques peuvent être définies, sans préjudice des principes de l'équivalence et de la reconnaissance mutuelle des spécifications techniques nationales, par référence à d'autres documents. Dans ce cas, il convient de se rapporter par ordre de préférence :

1° aux normes nationales transposant des normes internationales acceptées par le pays du pouvoir adjudicateur;

2° aux autres normes nationales;

3° à toute autre norme.

CHAPITRE V. — Mesures d'information après l'attribution

Art. 14. Si les documents relatifs au marché prévoient l'attribution au soumissionnaire qui a offert le prix le plus bas, l'administration est tenue de motiver le rejet des offres jugées trop basses auprès du comité consultatif pour les marchés publics, institué par décision du Conseil des Ministres des Communautés européennes du 26 juillet 1971.

Art. 15. Dans un délai de 48 jours après l'attribution d'un marché passé par adjudication publique ou appel d'offres général, par adjudication restreinte ou appel d'offres restreint ou de gré à gré, et dont la valeur est égale ou supérieure au montant prévu à l'article 1er, l'administration envoie à l'Office des publications officielles des Communautés européennes un avis contenant des informations relatives à cette attribution, en vue de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Ces marchés sont également publiés au Bulletin des Adjudications.

De publikatie in het genoemde Bulletin mag niet plaatsvinden vóór de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen en moet melding maken van de datum van verzending; ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan die welke zijn verschenen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Het is echter mogelijk sommige inlichtingen over de gunning van de opdracht in bepaalde gevallen niet bekend te maken, wanneer hun openbaarmaking de toepassing van de wetten verhindert, strijdig is met het openbaar belang, indruist tegen de wettige commerciële belangen van de overheids- of privébedrijven of een eerlijke mededinging onder de leveranciers kan belemmeren.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 16. De in dit besluit bedoelde aankondigingen van overheidsopdrachten worden opgesteld volgens de door de Eerste Minister vastgestelde modellen.

Art. 17. Aan de Eerste Minister worden, op zijn verzoek, alle nuttige inlichtingen verstrekt met betrekking tot de opdrachten die onder de toepassing van dit koninklijk besluit vallen. Overeenkomstig de bij besluit van de Eerste Minister vastgestelde voorschriften dienen meer bepaald volgende inlichtingen meegedeeld te worden :

- 1° de benaming van de aanbestedende dienst;
- 2° het aantal en de waarde van de overheidsopdrachten die worden gegund boven de drempel, alsmede de waarde van de opdrachten gegund onder de drempel;
- 3° voor elke boven de drempel geplaatste opdracht, de aard, de waarde en de oorsprong van de produkten, de naam en de nationaliteit van de leverancier aan wie de opdracht werd toegewezen, alsook de gebruikte procedure en, in geval van onderhandse procedure, de verantwoording voor het gebruik van deze procedure.

Art. 18. Het koninklijk besluit van 28 december 1978 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen wordt opgeheven.

Art. 19. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1989. Evenwel blijven op de vóór deze datum aangekondigde overheidsopdrachten de reglementaire bepalingen van toepassing die van kracht zijn op het ogenblik van de bekendmaking van de aankondigingen.

Art. 20. Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 december 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS

Bijlage tot bepaling van de besturen die gebonden zijn een enuntiatieve aankondiging te publiceren in toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit van 8 december 1988 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen

- de Staat;
- het Wegenfonds;
- de Régie der Gebouwen;
- de Régie der Posterijen.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons Besluit van 8 december 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS

Aucune publication dans ledit Bulletin ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date; elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Toutefois, certaines informations sur la passation du marché peuvent, dans certains cas, ne pas être publiées lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application des lois, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre fournisseurs.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 16. Les avis de marchés visés au présent arrêté sont établis suivant les modèles déterminés par le Premier Ministre.

Art. 17. Tous renseignements nécessaires au sujet des marchés soumis à l'application du présent arrêté royal sont transmis au Premier Ministre à sa demande. Conformément aux modalités fixées par arrêté du Premier Ministre, il y a notamment lieu de communiquer les renseignements suivants :

- 1° la dénomination du service adjudicateur;
- 2° le nombre et la valeur des marchés passés au-dessus du seuil, ainsi que la valeur des marchés passés en dessous du seuil;
- 3° pour chaque marché passé au-dessus du seuil, la nature, la valeur et l'origine des produits, le nom et la nationalité du fournisseur auquel le marché a été attribué, ainsi que la procédure utilisée et, en cas de gré à gré, la justification du recours à celui-ci.

Art. 18. L'arrêté royal du 28 décembre 1978 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures est abrogé.

Art. 19. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1989. Toutefois, les marchés annoncés avant cette date restent régis par les dispositions réglementaires en vigueur au moment de la publication des avis.

Art. 20. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS

Annexe déterminant les administrations soumises à l'obligation de publier un avis indicatif en application de l'article 5 de l'arrêté royal du 8 décembre 1988 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures

- l'Etat;
- le Fonds des Routes;
- la Régie des Bâtiments;
- la Régie des Postes.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 décembre 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS